叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿维尼翁之夜(a Night In Avignon) 000001

2. 阿维尼翁之夜(a Night In Avignon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿维尼翁之夜(A Night in Avignon)
第1/2页

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ]
A NIGHT IN AVIGNON
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌæviːn'jəuŋ]
A Night in Avignon
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] , "
Author of " Charles Di Tocca , "
作者 的 " 查尔斯 迪 托卡 , "

《查尔斯·迪·托卡》的作者

" ['deɪvɪd] , "
" David , "
" 大卫 , "

“大卫,”

" [pleɪz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Plays and Lyrics , " etc .
" 演出 和 歌词 , " ETC .

《戏剧与歌词》等。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

-
MCMXIII
-

1913年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['pʌblɪʃt] , [mɑːtʃ] , -
Published , March , 1907
已发布 , 行进 , -

出版于1907年3月

[tuː; tə]
TO
到

到

['dɒnld] ['rɒbətsən] [[wʌn]]
DONALD ROBERTSON [1]
唐纳德 罗伯逊 [1]

唐纳德·罗伯逊[1]

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] [[ˌtuː'tuː]]
A NIGHT IN AVIGNON [2]
一个 夜晚 在 阿维尼翁 [2]

阿维尼翁之夜[2]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[fræn'tʃɛskoʊ][pɛ'trɑːrkə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['skɒlə(r)]
Francesco Petrarca A Young Poet and Scholar
弗朗切斯科 彼得拉卡 一个 年轻的 诗人 和 学者

弗朗切斯科·彼特拉克：一位年轻的诗人和学者

[gɛ'rɑːrdoʊ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [mʌŋk]
Gherardo His Brother , a Monk
格拉尔多 他的 兄弟 , 一个 僧

格拉尔多，他的兄弟，一位僧侣

['lɛloʊ][hɪz; ɪz] [frend]
Lello His Friend
莱洛 他的 朋友

莱洛和他的朋友

['ɔːrsoʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
Orso His Servant
或者 他的 仆人

他的仆人奥尔索

['fɪˌlɪpə] }
Filippa }
菲利帕 }

菲利帕 }

{ ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [lait] [laɪf][ɪn][ˌæviːn'jəuŋ]
{ **Ladies of light life in Avignon**
{ 女士们 的 光 生活 在 阿维尼翁

阿维尼翁的轻生活女士们

['sæntʃɪə]
Sancia
桑西亚

桑西亚

[mə'dɒnə] ['lɔːrə] [[θriː]]
Madonna Laura [3]
麦当娜 劳拉 [3]

麦当娜·劳拉[3]

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ]
A NIGHT IN AVIGNON
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[siːn] : [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][pɛ'trɑːrkə][æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] .
Scene : A room in the chambers of Petrarca at Avignon .
场景 : 一个 房间 在 这 房间 的 彼得拉卡 在 阿维尼翁 .

场景：阿维尼翁彼特拉克府邸的一间房间。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɒn][ə; eɪ]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] [əʊvə'lʊkɪŋ] , [ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,
It opens on a loggia overlooking , on higher ground ,
它 打开 在 一个 阳台 俯瞰 , 在 更高 地面 ,

它通向一个凉廊，可以俯瞰地势较高的区域，

[ðə; ði] [spaiəd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['klara] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['klɔistə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] .
the spired church of Santa Clara and the gray cloisters of a Carthusian monastery .
这 尖顶 教会 的 圣诞老人 克拉拉 和 这 灰色的 修道院 的 一个 卡尔特教派 修道院 .

圣克拉拉教堂的尖顶和卡尔特教派修道院的灰色回廊。

[bɪ'jɒnd] [laɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ['ʌndə(r)]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˌprɔvɔn'sɑːl] [naɪt] .
Beyond lie the city walls under glamour of the blue Provençal night .
超过 说谎 这 城市 墙壁 在下面 魅力 的 这 蓝色的 普罗旺斯 夜晚 .

城墙之外，是普罗旺斯蔚蓝夜空下迷人的城市景观。

[ðə; ði] [ruːm] , ['feɪntli] ['freskəʊ] , [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['meni] ['kænd(ə)ls] ;
The room , faintly frescoed , is lighted with many candles ;
这 房间 , 淡淡的 壁画 , 是 照明 和 许多 蜡烛 ;

房间里绘有模糊的壁画，并点燃了许多蜡烛；

[sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][waɪn] - ['teɪb(ə)l] ['hevi] [wɪð] [waɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] .
some glittering on a wine - table heavy with wines toward the right front .
一些 闪闪发光 在 一个 葡萄酒 - 桌子 重的 和 葡萄酒 朝向 这 正确的 正面 .

右前方一张摆满葡萄酒的酒桌上，有一些闪闪发光的装饰品。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [liːdz] [tuː; tə]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ærəst] [wʌn] ['ɒpəzɪt] , [[fɔːr]]
A door on the left leads to other rooms , and an arrased one opposite , [4]
一个 门 在 这 左边 线索 到 其他 房间 , 和 一个 尴尬 一 对面的 , [4]

左边有一扇门通往其他房间，对面有一扇带栅栏的门[4]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
down to the street .
向下 到 这 街道 .

走到街上。

['bʊkʃelvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [struːn] [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ;

Bookshelves and a writing - desk strewn with a lute and writings are also on the left ;

书架 和 一个 写作 - 桌子 散落的 和 一个 琵琶 和 著作 是 还 在 这 左边 ;

左侧还有书架和一张散落着鲁特琴和手稿的写字台；

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [kaʊtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ; [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['lɔrəl, 'lɔː-] [dek] [ðə; ði] [waɪn] - ['teɪb(ə)l] .

a crimson couch is in the centre ; and garlands of myrtle and laurel deck the wine - table .

一个 赤红 长椅 是 在 这 中心 ; 和 花环 的 桃金娘 和 月桂树 甲板 这 葡萄酒 - 桌子 .

房间中央摆放着一张深红色的沙发；酒桌上装饰着桃金娘和月桂花环。

[gɛ'rɑːrdoʊ] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [desk] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [lʊks] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [pɛ'trɑːrkə] ,

Gherardo , the monk , is seated by the desk , following with severe looks the steps of Petrarca ,

格拉尔多 , 这 僧 , 是 坐着 经过 这 桌子 , 下列的 和 严重 看起来 这 步骤 的 彼得拉卡 ,

僧侣格拉尔多坐在桌旁，神情严肃地追随着彼特拉克的脚步。

[huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

who is walking feverishly to and fro .

WHO 是 步行 狂热地 到 和 弗 .

他焦躁地来回踱步。

[gɛ'rɑːrdoʊ] (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz]) .

Gherardo (after a pause) .

格拉尔多 (后 一个 暂停) .

格拉尔多（停顿片刻后）。

['lɪs(ə)n] .

Listen .

听 .

听。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [fræn'tʃɛskoʊ] .

Another word , Francesco .

其他 单词 , 弗朗切斯科 .

换句话说，弗朗西斯科。

[pɛ'trɑːrkə] .

Petrarca .

彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[ˌeɪˌaɪ'eɪtʃ] !

Aih !

艾赫 !

啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [wɪl] [briːd] [ə'nʌðə(r)] .

And then another — that will breed another .

和 然后 其他 — 那 将要 品种 其他 .

然后又会有一个——它还会孕育另一个。

[gɛ'rɑːrdoʊ] .

Gherardo .

格拉尔多 .

格拉尔多。

[dəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['lɔːrə] [stɪl] — [ɪf] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] :
Dote on this Laura still — if still you must :
宠爱 在 这 劳拉 仍然 — 如果 仍然 你 必须 :

如果你非要这么做的话，那就继续宠爱这位劳拉吧:

['wʊmənz] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .
Woman's your destiny .
女性的 你的 命运 .

女人是你的命运。

[bʌt; bət] [kwentʃ] [ðiːz] [laɪts] [ænd; ənd][set] [ə'weɪ] [ðæt] [waɪn] . [[faɪv]]
But quench these lights and set away that wine . [5]
但 淬火 这些 灯 和 放 离开 那 葡萄酒 . [5]

但熄灭这些灯火，收起那些酒。[5]

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][lɪps] [tɜːn] ?
And to no other lips turn ?
和 到 不 其他 嘴唇 转动 ?

难道她不会对其他人动心吗?

[hɜːz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ?
hers denied me ?
她的 否认 我 ?

她拒绝了我?

['nevə(r)] , [gɛ'rɑːrdoʊ] !
Never , Gherardo !
绝不 , 格拉尔多 !

绝不，格拉尔多!

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

['vɜːtʃuː] [bɪdz] [juː; jʊ] .
Virtue bids you .
美德 出价 你 .

美德召唤你。

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

['veɪnli] !
Vainly !
徒劳地 !

徒劳!

[aɪv] [bɔːn] [ʌn'tɪl] [ai] [wɪl] [nɒt] . . .
I've borne until I will not . . .
我已经 出生 直到 我 将要 不是 . . .

我一直忍耐，直到我再也无法忍受……

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For it is
为了 它 是

因为是

[tuː] [j'iəz] [naʊ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz]
Two years now since in the aisles
二 年 现在 自从 在 这 过道

两年过去了，一直都在过道里

[ɒv; əv]['sæntə]['klara]['jɒndə(r)][maɪ] [hɑːt] [fɜːst]
Of Santa Clara yonder my heart first
的 圣诞老人 克拉拉 远处 我的 心 第一的

我的心首先属于圣克拉拉。

[went] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][mæd] [wɪŋz] .
Went from me on mad wings .
去 从 我 在 疯狂的 翅膀 .

我从疯狂的翅膀中消失了。

[tuː] [j'iəz] [ðɪs] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ]
Two years this April morning
二 年 这 四月 早晨

两年前的这个四月早晨

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . . .
Since it fell fluttering before her feet . . .
自从 它 跌倒 飘动 前 她 脚 . . .

它飘落在她脚边......

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['leɪdi] ,
As she stood there beside our blessed Lady ,
作为 她 站立 那里 旁 我们的 蒙福 女士 ，

她站在圣母玛利亚身旁，

[gaun] [æz; əz] [jʌŋ] [sprɪŋ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['vaiəlits] ! . . .
Gowned as young Spring in green and violets ! . . .
身着礼服 作为 年轻的 春天 在 绿色的 和 紫罗兰 ! . . .

身着绿紫相间的华服，宛如初生的春天！

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪələt] ; [[sɪks]]
And these two years have been inviolate ; [6]
和 这些 二 年 有 到过 不可侵犯 ；[6]

这两年是绝对安全的；[6]

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [hɜːz] ,
Your life as pure as hers ,
你的 生活 作为 纯的 作为 她的 ，

你的生活和她一样纯洁，

[æz; əz]['vɜːdʒɪn] —
As virgin —
作为 处女 —

如同处女——

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [juːv] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊz] [sɔːŋz]
Save for the songs you've sung to her ; those songs
节省 为了 这 歌曲 你已经 唱 到 她 ； 那些 歌曲

除了你唱给她听的那些歌；那些歌

[ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['sɪti] ['ekəʊz] [wɪð] .
This idle city echoes with .
这 闲置的 城市 回声 和 .

这座闲散的城市回荡着......

[bʌt; bət] [naʊ] — —
But now — —
但 现在 — —

但现在——

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[naʊ] [ai] [wɪl] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] !
Now I will open all the gates to Pleasure !
现在 我 将要 打开 全部 这 大门 到 乐趣 !

现在我要打开通往快乐的大门!

[tuː; tə] ['rəʊzi] ['pleʒə(r)] — [wɔːm] , [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ,
To rosy Pleasure — warm , unspiritual ,
到 红润 乐趣 — 温暖的 , 不属灵的 ,

致玫瑰色的快乐——温暖的，不带精神性的，

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ]
Ready to spring
准备好 到 春天

准备迎接春天

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɔːl]
Into the arms of all
进入 这 武器 的 全部

投入所有人的怀抱

[huːm] ['blʌdləs] ['vɜːtʃuː] [peɪlz] .
Whom bloodless Virtue pales .
谁 无血 美德 苍白 .

无血之德令其黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [drʌŋk]
For , of restraint and hoping , I have drunk
为了 , 的 克制 和 希望 , 我 有 醉

我已饮下克制与希望之水

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] !
But a vintage of tears !
但 一个 优质的 的 眼泪 !

但这是泪水的年份!

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [geɪn] ?
And what has been my gain ?
和 什么 有 到过 我的 获得 ?

而我又从中得到了什么好处?

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] . [['sɛvən]]
Her chastity . [7]
她 贞洁 . [7]

她的贞洁。[7]

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[ə; eɪ] ['tʃæstəti] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] —
A chastity unchallenged of desire —
一个 贞洁 未受挑战 的 欲望 —

不受欲望挑战的贞洁——

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nʌn] !
And therefore none !
和 所以 没有任何 !

因此，一个也没有！

[ˌeɪˌaɪ'eɪtʃ] , [nʌn] !
Aih , none !
艾赫 , 没有任何 !

哎，没有！

[fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)] ;
For , were it other ;
为了 , 是 它 其他 ;

如果情况并非如此；

[kʊd; kəd][ai][ə'vɜː(r)] [ðæt] [wʌns] , [ðæt] ['evə(r)][wʌns]
Could I aver that once , that ever once
可以 我 断言 那 一次 , 那 曾经 一次

我能否断言，曾经，仅仅一次

[hɜː(r); hə(r)][lɪdz][hæd; həd]['fɔːlən] [ləʊ] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
Her lids had fallen low in fear of love ,
她 盖子 有 倒下 低的 在 害怕 的 爱 ,

她因害怕爱情而低垂着眼睑。

[aɪ'd][bɪd][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [bɜːn] [draɪ] —
I'd bid the desert of my heart burn dry —
ID 出价 这 沙漠 的 我的 心 烧伤 干燥 —

我愿让我的心灵沙漠燃烧殆尽——

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][əʊ'eɪsɪs] —
To the last oasis —
到 这 最后的 绿洲 —

前往最后的绿洲——

[wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] !
With resignation !
和 辞职 !

带着无奈！

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] , ['nevə(r)] !
But never have they , never !
但 绝不 有 他们 , 绝不 !

但他们从来没有，从来没有！

[ænd; ənd][aɪm][mæd] .
and I'm mad .
和 我是 疯狂的 .

我很生气。

([pɔːrz] [aʊt] [waɪn] .)
(Pours out wine .)
(倾倒 出去 葡萄酒 .)

（倒出酒。）

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] ['mædnəs] ?
And you will seek to cure it with more madness ?
和 你 将要 寻找 到 治愈 它 和 更多的 疯狂 ?

你打算用更大的疯狂来治愈它吗?

[tuː; tə][kɑːst][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][veɪns]
To cast the devil of love out of your veins
到 投掷 这 魔鬼 的 爱 出去 的 你的 静脉

将爱情的魔鬼从你的血管中驱逐出去

[wɪð] ['ʌðə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] !
With other love and lower !
和 其他 爱 和 降低 !

带着其他的爱和更低!

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[jes] , [jes] , [jes] ! ([drɪŋks] .) [[eit]]
Yes , yes , yes ! (drinks .) [8]
是的 , 是的 , 是的 ! (饮料 .) [8]

是的，是的，是的！（喝酒。）[8]

[wɪð] ['lɪt(ə)l] - !
With little Sancia's !
和 小的 - !

和小桑西亚一起!

[huːz] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [sɪn] !
Whose soul is a sweet sin !
谁 灵魂 是 一个 甜的 罪 !

谁的灵魂是甜蜜的罪孽!

[huː] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɑːsks][ɒv; əv] [deθ]
Who lives but for this life and asks of Death
WHO 生活 但 为了 这 生活 和 问 的 死亡

谁活着不是为了此生，却又祈求死亡?

['əʊnli][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][taɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][endz][ˌaɪ 'tiː] ,
Only a breath of time before he ends it ,
仅有的 一个 气息 的 时间 前 他 结束 它 ,

只过了片刻，他就结束了这一切。

[tuː; tə] [tel] [θriː] [biːdz] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['eɪviːz] .
To tell three beads and fill her mouth with aves .
到 告诉 三 珠子 和 充满 她 嘴 和 鸟类 .

说出三颗珠子，并用鸟粪填满她的嘴。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Just for enough , she says ,
只是 为了 足够的 , 她 说道 ,

她说，只要够就行了。

" [tuː; tə] [tel] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] " — [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
" To tell God that He made me " — as He did .
" 到 告诉 上帝 那 他 制成 我 " — 作为 他 做过 .

“告诉上帝，是他创造了我”——正如他确实创造了我一样。

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [blæs'fiːm] [wɪð] !
And to blaspheme with !
和 到 亵渎神明 和 !

而且还亵渎神明!

[əʊ] - [mæn] .
O obsessèd man .
哦 - 男人 .

哦，执迷不悟的人。

([hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [flʌʃt] .)
(Has risen , flushed .)
(有 升起 , 酡 .)

（已经上涨，涨红了。）

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] !
But you will fail !
但 你 将要 失败 !

但你一定会失败!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [veɪn] ['revlri]
For this vain revelry
为了 这 徒劳 狂欢

为了这场虚妄的狂欢

[wɪl] [iːz] [nɒt] .
Will ease not .
将要 舒适 不是 .

不会好转。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [beɪs] —
And I see all love is base —
和 我 看 全部 爱 是 根据 —

我觉得所有的爱都是卑劣的——

[æz; əz] [seɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] — [[naɪn]]
As say the Fathers — [9]
作为 说 这 父亲们 — [9]

正如教父们所说——[9]

[ɔːl] ! . . .
All ! . . .
全部 ! . . .

全部！ ...

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
and the body of woman
和 这 身体 的 女士

以及女人的身体

[ɪz] [vaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Is vile from the beginning .
是 卑鄙的 从 这 开始 .

从一开始就卑鄙无耻。

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

['mʌŋkɪʃ] [laɪz] !
Monkish lies !
僧侣般的 谎言 !

僧侣的谎言!

([drɪŋks] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] .)
(Drinks again for courage .)
(饮料 再次 为了 勇气 .)

（为了壮胆，他又喝了一口。）

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [bɔːn] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
The body of woman's born of bliss and beauty .
这 身体 的 女性的 出生 的 极乐 和 美丽 .

女人的身体是幸福和美丽的结晶。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [f'eəɹɪ] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Only one thing is fairer — that's her soul .
仅有的 一 事物 是 更公平 — 那就是 她 灵魂 .

只有一件事比这更公平——那就是她的灵魂。

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɜːd] [wɪtʃ] [sez] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [lʊk]
And is that Word which says thou shalt not look
和 是 那 单词 哪个 说道 你 应 不是 看

那句话就是说你不可窥视

[ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [waɪf] [ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [laɪ] ?
Upon another's wife a monkish lie ?
之上 另一个的 妻子 一个 僧侣般的 说谎 ?

对别人的妻子撒谎?

(['saɪləns] .)
(Silence .)
(沉默 .)

（沉默。）

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrə] [ɪz] [ə'nʌðərz] .
Your Laura is another's .
你的 劳拉 是 另一个的 .

你的劳拉是别人的。

[pɛ'trɑːrkə] ([tɔːn]) .
Petrarca (torn) .
彼得拉卡 (撕裂) .

彼特拉克（撕裂）。

[æz; əz][ai] [faʊnd] !
As I found !
作为 我 成立 !

正如我发现的那样!

['ɑːftə(r)][maɪ] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [fleɪm] —
After my heart became a poison flame —
后 我的 心 成为 一个 毒 火焰 —

当我的心化作一团毒火之后——

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !
Within me !
之内 我 !

在我体内!

[ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ə'genst] [maɪ] [piːs] ! [-]
A fierce inquisitor against my peace ! [10]
一个 凶猛的 审判官 反对 我的 和平 ! [-]

一个残酷的审判官，威胁我的和平! [10]

['ɑːftə(r)] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['sæntə] ['klara] ,
After I followed her from Santa Clara ,
后 我 随后 她 从 圣诞老人 克拉拉 ，

我从圣克拉拉一路跟着她过来之后，

[ðæt] [mæs] - ['aʊə(r)] ,
That mass - hour ,
那 大量的 - 小时 ，

那次弥撒时间，

[tuː; tə] [æn; ən] [ɛ'skʌtʃənd] [dɔː(r)] !
To an escutcheoned door !
到 一个 盾形纹章 门 ！

到一扇带有锁孔的门上！

['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . . .
After and not before . . .
后 和 不是 前 . . .

之后而不是之前……

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðərz] !
And such another's !
和 这样的 另一个的 ！

还有另一个！

['uːgoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [seɪdz] !
Ugo di Sade's !
乌戈 迪 萨德的 ！

乌戈·迪·萨德的！

[ə; eɪ] [biːst] [huːz] ['sʌlən] [maɪnd] [tuː] [θɔːts] [wʊd] [dreɪn] ;
A beast whose sullen mind two thoughts would drain ;
一个 兽 谁 忧郁 头脑 二 想法 会 流走 ；

一头阴郁的野兽，两个念头就能耗尽它的全部心力；

[huːz] [breθ] [ɪz] [ə; eɪ] - ;
Whose breath is a poltroon's ;
谁 气息 是 一个 - ；

他的气息如同懦夫的气息；

[huː] [ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] . . . .
Who is unkind . . . .
WHO 是 不友善 . . . .

谁心胸狭窄……

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] ; [huː] [lʌvz]
I've seen her weep ; who loves
我已经 已见 她 哭泣 ； WHO 爱

我曾见过她哭泣；谁爱她呢？

[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] . . . .
Her not . . . .
她 不是 . . . .

她不是……

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ai] [freɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
And yet the fane of song I frame her ,
和 然而 这 费恩 的 歌曲 我 框架 她 ，

然而，我却将她框在歌坛之中，

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [bɜːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə'weɪ] .
The love I burn on it , she laughs away .
这 爱 我 烧伤 在 它 ， 她 笑声 离开 .

她笑着化解了我倾注其中的爱。

[tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ? . . .
To hide her own ? . . .
到 隐藏 她 自己的 ? . . .

为了掩盖自己的秘密?

[ai] [wɪl] [nɒt][səʊ] [bɪ'liːv] .
I will not so believe .
我 将要 不是 所以 相信 .

我不会相信这种说法。

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] . [-]
Nor should you . [11]
也不 应该 你 . [-]

你也不应该这样做。[11]

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[jet] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] ['kwɒri] [stɪl]
Yet you bid me quarry still
然而 你 出价 我 采石场 仍然

然而你却让我继续寻找。

[ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃraɪn] [hɜː(r); hə(r)] ?
The deeps of me to shrine her ?
这 深水 的 我 到 神社 她 ?

我内心深处是否渴望将她供奉起来?

[ænd; ənd][biː; bi] [ævɪnjɔnz] ['lɑːftə(r)] ?
And be Avignon's laughter ?
和 是 阿维尼翁的 笑声 ?

难道这就是阿维尼翁的笑声?

[ə; eɪ] [mɒk] , [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [giːs]
A mock , a titter on the tongue of geese
一个 嘲笑 , 一个 嘻嘻地笑 在 这 舌头 的 鹅

嘲弄，鹅舌上的咯咯声

[ðæt] [gæd][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ?
That gad the city gates ?
那 加德 这 城市 大门 ?

那是城门吗?

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [fuːlz] [ðæt] [saɪ] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [kɪs] ?
A type of fools that sigh while others kiss ?
一个 类型 的 傻瓜 那 叹 尽管 其他的 吻 ?

那种在别人接吻时叹气的傻瓜?

" [fræn'tʃɛskoʊ][pɛ'trɑːrkə] !
" Francesco Petrarca !
" 弗朗切斯科 彼得拉卡 !

“弗朗西斯科·彼特拉克！”

[huː] ['nevə(r)][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɒnɪt] !
Who never clasped his mistress — but in a sonnet !
WHO 绝不 紧握 他的 情妇 — 但 在 一个 十四行诗 !

他从未拥抱过他的情妇——却在一首十四行诗中!

[huː] [fɪlz] ['empti] [kæn'zəʊnɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] —
Who fills empty canzone with his passion —
WHO 填充 空的 坎佐 和 他的 热情 —

谁用激情填满了空荡荡的罐子——

[bʌt; bət]['nevə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] !
But never her ears !
但 绝不 她 耳朵 !

但绝不会伤到她的耳朵!

['nevə(r)] ! — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
Never ! — though she was wed against her will
绝不 ! — 尽管 她 曾是 结婚 反对 她 将要

绝不!——尽管她是被迫嫁的。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'letəd] [bʊə(r)] [aʊt] ['bɑːtərɪŋ] —
To an unlettered boor out bartering —
到 一个 胸无点墨 莽汉 出去 以物易物 —

对一个不识字的粗人来说，以物易物——

[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wel] [kʊd; kəd] [liːv] ! " . . .
One whom she well could leave ! " . . .
一 谁 她 出色地 可以 离开 ! " . . .

她完全可以离开她!“......

[aɪl] [nɒt] , [gɛ'rɑːrdoʊ] ! . . .
I'll not , Gherardo ! . . .
患病的 不是 , 格拉尔多 ! . . .

我不会的，格拉尔多!

['sɒnɪts] ? [-]
Sonnets ? [12]
十四行诗 ? [-]

十四行诗? [12]

([tɪəz] ['sevrəl] [frɒm; frəm] [desk] .)
(Tears several from desk .)
(眼泪 一些 从 桌子 .)

(从桌上撕下几张。)

[veɪn] , [ɔːl] ! . . .
Vain , all ! . . .
徒劳 , 全部 ! . . .

徒劳无功!

([kɑːsts] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .)
(Casts them away .)
(演员阵容 他们 离开 .)

(将他们赶走。)

[bʌt; bət]['lɛloʊ] ['kɒmz] !
But Lello comes !
但 莱洛 来 !

但是莱洛来了!

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['sæntʃɪə] !
and brings me Sancia !
和 带来 我 桑西亚 !

还给我带来了桑西亚!

['fɪˌlɪpə] !
Filippa !
菲利帕 !

菲利帕!

['meri] ['fɪˌlɪpə] [ænd; ənd]['sæntʃɪə] !
merry Filippa and Sancia !
欢乐 菲利帕 和 桑西亚 !

菲利帕和桑西亚，祝你们快乐！

[wiːl; wil] [drɪŋk] ! — [waɪn] [ɒv; əv] - !
We'll drink ! — wine of Rocella !
出色地 喝 ! — 葡萄酒 的 - !

我们来喝！——罗切拉葡萄酒！

[waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] !
Wine of the Rhine !
葡萄酒 的 这 莱茵河 !

莱茵河葡萄酒！

- !
Bielna !
- !

比尔纳！

[sæn; sɑːn] - ! —
San Porciano ! —
圣 - ! —

圣波尔恰诺！

[ænd; ənd] [kɪs] !
And kiss !
和 吻 !

亲吻！

([θrəʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(Throws back his head .)
(投掷 后退 他的 头 .)

（仰头）

[kɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] . . .
Kiss with the lips of life and not of . . .
吻 和 这 嘴唇 的 生活 和 不是 的 . . .

用生命的嘴唇亲吻，而不是用……的嘴唇。

([ə; eɪ] [nel] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] .
(A knell has begun to beat from the church without .
(一个 丧钟 有 开始 到 打 从 这 教会 没有 .

（教堂外传来阵阵丧钟声。）

[hiː; hi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɔːd] , [sɪŋks] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
He hears it , and , awed , sinks , crossing himself , to the couch .)
他 听到 它 , 和 , 敬畏 , 水槽 , 过境 他自己 , 到 这 长椅 .)

他听到了，敬畏之情溢于言表，一边划着十字，一边瘫倒在沙发上。

([gɛ'rɑːrdoʊ] , [ɪg'zɔːltɪd] , ['ʃʌdə] .)
(Gherardo , exalted , shudders .)
(格拉尔多 , 崇高 , 颤抖 .)

（格拉尔多神情激动，不禁打了个寒颤。）

[gɛ'rɑːrdoʊ] .
Gherardo .
格拉尔多 .

格拉尔多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] ['mætiːoʊ] - ,
It is the knell of Matteo Banista ,
它 是 这 丧钟 的 马特奥 - ,

这是马泰奥·巴尼斯特的丧钟。

[huːz] [səʊl] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [laɪ'senʃəs] [deɪz] [-]
Whose soul is gone for its licentious days [13]
谁 灵魂 是 已消失 为了 它是 淫乱 天 [-]

谁的灵魂已逝去，沉溺于放荡的日子[13]

[ə'pɒn] [stiːp] ['pɜːgət(ə)ri] .
Upon steep purgatory .
之上 陡 炼狱 .

身处炼狱深处。

([pri'pεəz] [tuː; tə] [gəʊ] .)
(Prepares to go .)
(准备 到 去 .)

（准备出发。）

[jɔː(r); jə(r)] [sɪn] [biː; bi] [ɒn] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Your sin be on you . . . and it will .
你的 罪 是 在 你 . . . 和 它 将要 .

你的罪孽将归于你……而且一定会归于你。

[pε'trɑːrkə] (['fɪəf(ə)l]) .
Petrarca (fearful) .
彼得拉卡 (可怕) .

彼特拉克（恐惧的）。

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

([stɑːrts] [ʌp] .)
(Starts up .)
(开始 向上 .)

（启动。）

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [gε'rɑːrdoʊ] , [hɪə(r)] !
But hear , Gherardo , hear !
但 听到 , 格拉尔多 , 听到 !

但是，格拉尔多，听着！

([hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kʌm] ['staɪf(ə)ld] .)
(His words come stifled .)
(他的 字 来 窒息 .)

（他的声音听起来很压抑。）

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [piːs] — [ɪn] [preə(r)] ?
There in the cloister have you peace — in prayer ?
那里 在 这 修道院 有 你 和平 — 在 祷告 ?

在修道院的回廊里，你能在祈祷中获得平静吗？

[ɪn] ['vɪʒnz] — ['penəns] ? . . .
In visions — penances ? . . .
在 愿景 — 忏悔 ? . . .

在幻象中——是忏悔吗？……

[sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] !
Swear that you have !
发誓 那 你 有 !

发誓你确实有！

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

swear to me !

发誓 到 我 !

向我发誓！

[wʌns] ! . . .

once ! . . .

一次 ! . . .

一次！ ...

[bʌt; bət][wʌns] !

but once !

但 一次 !

但只有一次！

[ænd; ənd][ai] . . . ! . . .

And I . . . ! . . .

和 我 . . . ! . . .

而我……！

[nəʊ] , [ˈnevə(r)] ! . . .

No , never ! . . .

不 , 绝不 ! . . .

不，绝不！

[ˈnevə(r)] !

never !

绝不 !

绝不！

([hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] .)

(He wipes his brow .)

(他 湿巾 他的 眉头 .)

（他擦了擦额头。）

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn][ˌjuː ˈes] . [-]

While we are in the world the world's in us . [14]

尽管 我们 是 在 这 世界 这 世界的 在 我们 . [-]

我们身处世界，世界也身处我们之中。[14]

[ðə; ði][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [ai] [əʊn] —

The Holy Church I own —

这 圣 教会 我 自己的 —

我所拥有的圣教会——

[kənˈfes] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɛvənz] [kwiːn] ;

Confess her Heaven's queen ;

承认 她 天 女王 ;

承认她是天上的女王；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)]

But we are flesh and all things that are fair

但 我们 是 肉 和 全部 事物 那 是 公平的

但我们是血肉之躯，一切美好事物都与我们同在。

[gɒd] [meɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] —

God made us to enjoy —

上帝 制成 我们 到 享受 —

上帝创造我们是为了让我们享受——

[ɔː(r)] , [haɪ] [ɪn][ˈpærədaɪs] , [wiːl; wil] [nəʊ] [bʌt; bət] [ˈsɒrəʊ] .

Or , high in Paradise , we'll know but sorrow .

或者 , 高的 在 天堂 , 出色地 知道 但 悲哀 .

或者，身处天堂之巅，我们只会感受到悲伤。

[juː; jʊ] [ðəʊ] [wʊd] [bæn] ['ɜːrθs] ['bjuːti] ,
You though would ban earth's beauty ,
你 尽管 会 禁止 地球的 美丽 ,

你却想禁止地球的美丽，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['glɔːri]
Even the torch of Glory
甚至 这 火炬 的 荣耀

甚至荣耀的火炬

[ðæt] ['kɪnd(ə)ld] ['ɪtəli] [wʌns][ænd; ənd][led] [greɪt] [griːs] —
That kindled Italy once and led great Greece —
那 点燃 意大利 一次 和 引领 伟大的 希腊 —

那曾点燃意大利的火焰，也曾引领伟大的希腊——

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , ['həʊmə(r)] , ['vɜːdʒɪl] , [ɔːl]
The torch of Plato , Homer , Virgil , all
这 火炬 的 柏拉图 , 荷马 , 维吉尔 , 全部

柏拉图、荷马、维吉尔等人的火炬

[ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːrdz][ænd; ənd]['seɪdʒɪz] , ['peɪgən] - [bɔːn] !
The sacred bards and sages , pagan - born !
这 神圣 吟游诗人 和 智者 , 异教徒 - 出生 !

神圣的吟游诗人和智者，异教徒的后裔！

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] !
I love them !
我 爱 他们 !

我太喜欢它们了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] !
they are divine !
他们 是 神圣的 !

它们简直太美了！

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] . . . ! . . .
And so to - night . . . ! . . .
和 所以 到 - 夜晚 . . . ! . . .

所以今晚……！

(['vɔɪsɪz] .)
(Voices .)
(声音 .)

（人声）

[ðeɪ] !
They !
他们 !

他们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɛloʊ] !
it is Lello !
它 是 莱洛 !

是莱洛！

['lɛloʊ] !
Lello !
莱洛 !

莱洛！

['sæntʃɪə] ! — — [-]
Sancia ! — — [15]
桑西亚 ! — — [-]

桑西亚！——[15]

([h'iəz] [ə; eɪ] [luːt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðen] [ə; eɪ] [kɔːl] , " [sɪŋ] , ['sæntʃɪə] " ; [ðen] ['sæntʃɪə] ['sɪŋɪŋ] :)
(Hears a lute and laughter below , then a call , " Sing , Sancia " ; then Sancia singing :)
(听到 一个 琵琶 和 笑声 以下 , 然后 一个 称呼 , " 唱歌 , 桑西亚 " ; 然后 桑西亚 歌唱 :)

（听到楼下传来鲁特琴声和笑声，然后有人喊道："唱歌吧，桑西亚！"；接着是桑西亚的歌声：）

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [seɪnt] -
To the maids of Saint Rèmy
到 这 女佣 的 圣 -

致圣雷米的侍女们

[ɔːl] [ðə; ði] ['gælənt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ;
All the gallants go for pleasure ;
全部 这 豪侠 去 为了 乐趣 ;

所有的浪荡子都去寻欢作乐；

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [seɪnt] - —
To the maids of Saint Rèmy —
到 这 女佣 的 圣 - —

致圣雷米的侍女们——

['trɪpɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvz] ['meʒə(r)] !
Tripping to love's measure !
绊倒 到 爱的 措施 !

为爱而绊倒！

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪmz] [ɒv; əv][,æviːn'jəuŋ]
To the dames of Avignon
到 这 女士们 的 阿维尼翁

致阿维尼翁的女士们

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [waiv] ;
All the masters go for wiving ;
全部 这 大师 去 为了 结婚 ;

所有大师都娶妻；

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪmz] [ɒv; əv][,æviːn'jəuŋ] —
To the dames of Avignon —
到 这 女士们 的 阿维尼翁 —

致阿维尼翁的女士们——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [ʃraiv] !
That shall be their shriving !
那 将 是 他们的 忏悔 !

那就是他们的忏悔！

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][æz; əz] [ðeɪ] ['geɪlɪ] [ə'plɔːd] .
(He goes to the Loggia as they gayly applaud .
(他 去 到 这 阳台 作为 他们 同性恋地 鼓掌 .

（他走向凉廊，人们欢呼鼓掌。）

[ðen] ['lɛloʊ] [kraɪz] :)
Then Lello cries :)
然后 莱洛 哭泣 :)

然后莱洛哭了：）

['lɛloʊ] .
Lello .
莱洛 .

莱洛。

[həʊ] - [həʊ] !
Ho - ho !
何 - 何 !

嚯嚯！

[pɛ'trɑːrkə] !
Petrarca !
彼得拉卡 !

彼得拉卡！

['peɪgən] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?
Pagan ! are you in ?
异教徒 ! 是 你 在 ?

异教徒！你加入吗?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒnɪt] - ['mʌŋgə(r)] ? [-]
are you sonnet - monger ? [16]
是 你 十四行诗 - 贩子 ? [-]

你是十四行诗贩子吗? [16]

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪˌaɪ'eɪtʃ] !
Ai , ai , aih !
人工智能 , 人工智能 , 艾赫 !

哎，哎，哎！

(['məuʃənz] [gɛ'rɑːrdoʊ] — [huː] [gəʊz] .)
(Motions Gherardo — who goes .)
(动议 格拉尔多 — WHO 去 .)

(示意格拉尔多——他要走了。)

['lɛloʊ] .
Lello .
莱洛 .

莱洛。

[kʌm] [ðen] !
Come then !
来 然后 !

那就来吧！

[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] !
Your door is locked !
你的 门 是 已锁定 !

你的门锁上了！

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[let][ˌjuː 'es][ɪn] !
let us in !
让 我们 在 !

放我们进去！

(['rætl] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Rattles it .)
(嘎嘎作响 它 .)

（摇晃它。）

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[nəʊ] , ['rɪb(ə)ld] ! [həʊld] !
No , ribald ! hold !
不 , 粗俗的 ! 抓住 !

不，太粗俗了！等等！

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [sɪl] !
the key is on the sill !
这 钥匙 是 在 这 窗台 !

钥匙在窗台上！

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'send] !
Look for it and ascend !
看 为了 它 和 上升 !

找到它，然后向上攀登！

(['ɔːrsoʊ] ['entəz] .)
(Orso enters .)
(或者 进入 .)

（奥尔索上场。）

[steɪ] , [hɪə(r)][ɪz]['ɔːrsoʊ] !
Stay , here is Orso !
停留 , 这里 是 或者 !

别走，奥尔索来了！

([ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [gəʊz] [θruː] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
(The old servant goes through and down the stairs to meet them .
(这 老的 仆人 去 通过 和 向下 这 楼梯 到 见面 他们 .

（老仆人穿过楼梯，下楼去迎接他们。）

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entə(r)] — ['lɛloʊ] [bɪ'twiːn]
In a moment the tramp of feet is heard and they enter — Lello between
在 一个 片刻 这 流浪汉 的 脚 是 听到 和 他们 进入 — 莱洛 之间
[ðem; ðəm] — ['sɪŋɪŋ] :)
them — singing :)
他们 — 歌唱 :)

片刻后，传来脚步声，他们走了进来——莱洛站在他们中间——边走边唱：）

[gwelf] ! [gwelf] ! [ænd; ənd] - !
Guelph ! Guelph ! and Ghibbeline !
圭尔夫 ! 圭尔夫 ! 和 - !

圭尔夫！圭尔夫！还有吉卜林！

- ! ['nɪniː] !
Ehyo ! ninni !
- ! 妮妮 !

咿哟！妮妮！

['ɒni] !
onni !
奥尼 !

奥尼！

- ! [-]
ōnz ! [17]
- ! [-]

ōnz![17]

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ]
I went fishing on All Saints ' Day
我 去 钓鱼 在 全部 圣徒队 - 天

我在万圣节那天去钓鱼了。

[ænd; ənd] — [kɔːt] [bʌt; bət] ['hjuːmən] [bəʊnz] !
And — caught but human bones !
和 — 捕捉 但 人类 骨头 !

而且——抓到的竟然是人骨!

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .
I went fishing on All Saints ' Day .
我 去 钓鱼 在 全部 圣徒队 - 天 .

我在万圣节那天去钓鱼了。

[ðə; ði] [rəʊn] [ræn] [swɪft] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [blæk] !
The Rhone ran swift , the wind blew black !
这 罗纳河 跑 迅速 , 这 风 吹 黑色的 !

罗纳河水奔流不息，狂风呼啸!

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] —
I went fishing on All Saints ' Day —
我 去 钓鱼 在 全部 圣徒队 - 天 —

我在万圣节那天去钓鱼了——

[bʌt; bət] [maɪ] [lʌv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] !
But my love called me back !
但 我的 爱 称为 我 后退 !

但是我的爱召唤我回去了!

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ] [lɪps] —
She called me back and she kissed my lips —
她 称为 我 后退 和 她 亲吻 我的 嘴唇 —

她给我回了电话，然后吻了我的嘴唇——

[əʊ] , [maɪ] [lɪps] !
Oh , my lips !
哦 , 我的 嘴唇 !

我的嘴唇!

[əʊ] , ['ɒni] ! - !
Oh , onni ! ōnz !
哦 , 奥尼 ! - !

哦，欧尼!欧兹!

" ['betə(r)] [teɪk] [laɪf] [ðæn; ðən] [deθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Better take life than death , " said she ,
" 更好的 拿 生活 比 死亡 , " 说 她 ,

“宁可苟活也不要死,”她说。

['betə(r)] [teɪk] [lʌv] [ðæn; ðən] — [bəʊnz] !
Better take love than — bones !
更好的 拿 爱 比 — 骨头 !

宁愿要爱，也不要骨头!

[bəʊnz] !
bones !
骨头 !

骨头!

(['sæntʃɪə] ['kɪsɪz] [pɛ'trɑːrkə] .)
(Sancia kisses Petrarca .)
(桑西亚 吻 彼得拉卡 .)

（桑西亚亲吻了彼特拉克。）

" ['betə(r)] [teɪk] [lʌv] [ðæn; ðən] [bəʊnz] .
" Better take love than bones .
" 更好的 拿 爱 比 骨头 .

宁要爱，不要骨肉。

" ([ðeɪ] ['skætə(r)] [wɪð] [gliː] [ænd; ənd] [pɛ'trɑːrkə] ['siːzɪz] ['sæntʃɪə] [tuː; tə] [hɪm] .) [-]
" (They scatter with glee and Petrarca seizes Sancia to him .) [18]
" (他们 分散 和 高兴 和 彼得拉卡 逮捕 桑西亚 到 他 .) [-]

（他们欢欣雀跃地四散奔逃，彼特拉克抓住了桑西亚。）[18]

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['sæntʃɪə] !
Yes , little Sancia !
是的 , 小的 桑西亚 !

是的，小桑西亚！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] !
and you , my friends !
和 你 , 我的 朋友们 !

还有你们，我的朋友们！

[wɔːm] [lʌv] [ɪz] ['betə(r)] , ['betə(r)] !
Warm love is better , better !
温暖的 爱 是 更好的 , 更好的 !

温暖的爱才是最好的！

[ænd; ənd] ['breɪvə(r)] !
And braver !
和 更勇敢 !

而且更勇敢！

[kʌm] , ['lɛloʊ] !
Come , Lello !
来 , 莱洛 !

来吧，莱洛！

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] !
give me your hand !
给 我 你的 手 !

把手给我！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['fɪˌlɪpə] !
And you , Filippa !
和 你 , 菲利帕 !

还有你，菲利帕！

[nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] !
No , I'll have your lips !
不 , 患病的 有 你的 嘴唇 !

不，我要你的嘴唇！

['sæntʃɪə] ([ˌɪntə'pəʊzɪŋ]) .
Sancia (interposing) .
桑西亚 (插入) .

桑西亚（插话）。

[ɔː(r)] — [les] ?

Or — less ?

或者 — 较少的 ?

或者更少?

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mesə(r)] [pɛ'trɑːrkə] !

One at a time , Messer Petrarca !

一 在 一个 时间 , 梅塞尔 彼得拉卡 !

一个一个来，彼特拉克先生！

[juː; jʊ] [lɜːn] [tuː] [fɑːst] .

You learn too fast .

你 学习 也 快速地 .

你学得太快了。

[maɪn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

Mine only for to - night .

矿 仅有的 为了 到 - 夜晚 .

仅限今晚。

[pɛ'trɑːrkə] .

Petrarca .

彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] , ['sæntʃɪə] [feə(r)] !

And for a thousand nights , Sancia fair !

和 为了 一个 千 夜晚 , 桑西亚 公平的 !

一千个夜晚，桑西亚集市！

['sæntʃɪə] .

Sancia .

桑西亚 .

桑西亚。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] ?

You hear him ?

你 听到 他 ?

你听到他说话了吗?

['sæntə] [mə'dɒnə] ! [pɔː(r)] [ˌjuː 'es] [waɪn] ,

Santa Madonna ! pour us wine ,

圣诞老人 麦当娜 ! 倒 我们 葡萄酒 ,

圣玛当娜！请给我们倒酒！

[tuː; tə] [pledʒ] [hɪm] [ɪn] !

To pledge him in !

到 保证 他 在 !

让他加入！

[pɛ'trɑːrkə] .

Petrarca .

彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[ðə; ði] ['tæŋkəd] ['bʌb(ə)l] ['or] ! [-]

The tankards bubble o'er ! [19]

这 酒杯 气泡 超过 ! [-]

酒杯里的水沸腾了！[19]

([ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .)

(They go to the table .)

(他们 去 到 这 桌子 .)

（他们走到桌边。）

[ænd; ənd] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːð] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
And see , they are wreathed of April ,
和 看 , 他们 是 花环 的 四月 ,

你看，它们都被四月的花环环绕着。

[wɪð] ['lʌvɪŋ] ['mɜːtl] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] [ˌɪntɜː'twaɪnd] .
With loving myrtle and laurel intertwined .
和 爱 桃金娘 和 月桂树 交织在一起 .

相映成趣的桃金娘和月桂树交织在一起。

[wiːl; wil][həʊld] [sɪm'pəʊziəm] , [æz; əz]['bækən(ə)l; -næl] !
We'll hold symposium , as bacchanals !
出色地 抓住 座谈会 , 作为 酒神节 !

我们将举办研讨会，如同狂欢节一般!

['sæntʃɪə] .
Sancia .
桑西亚 .

桑西亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [wɒt] ?
And that is — what ?
和 那 是 — 什么 ?

那是什么?

[sʌm; səm] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɪli] [ʃəʊ]
some dull and silly show
一些 乏味的 和 愚蠢的 展示

一些无聊又愚蠢的节目

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sæləʊ] [bʊks] ?
Out of your sallow books ?
出去 的 你的 黄褐色 图书 ?

从你那些陈腐的书里翻出来的?

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[ðəʊz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt]
Those books were writ
那些 图书 是 写

那些书是写成的

[wɪð] [ɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [maɪ]['sæntʃɪə] , [ə'pɒn]
With ink of the gods , my Sancia , upon
和 墨水 的 这 神 , 我的 桑西亚 , 之上

用诸神的墨水，我的桑西亚，在

[pə'paɪəraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] !
Papyri of the stars !
纸莎草 的 这 明星 !

星辰纸莎草纸!

['sæntʃɪə] .
Sancia .
桑西亚 .

桑西亚。

[ænd; ənd] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
And — long ago ?
和 — 长的 前 ?

很久以前?

[hɑː] ! [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Ha ! long ago ?
哈 ! 长的 前 ?

哈！很久以前？

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[rɪ'tɜːnlɪs] ['sentʃəriz] !
Returnless centuries !
无回 几个世纪 !

无尽的世纪！

['sæntʃɪə] ([kən'temptʃuəsli]) .
Sancia (contemptuously) .
桑西亚 (轻蔑地) .

桑西亚（轻蔑地）

[huː] [lʌvz] [ðə; ði][pɑːst] , [lʌvz] ['mʌmiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌst] —
Who loves the past , loves mummies and their dust —
WHO 爱 这 过去的 , 爱 木乃伊 和 他们的 灰尘 —

热爱过去的人，都喜欢木乃伊和它们的尘埃——

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [məʊld] ! [-]
And he will mould ! [20]
和 他 将要 模具 ! [-]

他会塑造！[20]

[huː] [lʌvz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʌvz] [wɒt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ,
Who loves the future loves what may not be ,
WHO 爱 这 未来 爱 什么 可能 不是 是 ,

热爱未来的人，也热爱那些可能不会发生的事情。

[ænd; ənd] [fiːdz] [ɒn][fɪə(r)] .
And feeds on fear .
和 饲料 在 害怕 .

它以恐惧为食。

['əʊnli][wʌn]['flaʊə(r)][hæz; həz] [taɪm] — [ɪts] [neɪm] [ɪz] [naʊ] !
Only one flower has Time — its name is Now !
仅有的 一 花 有 时间 — 它是 姓名 是 现在 !

只有一朵花拥有时间——它的名字叫“现在”！

[kʌm] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
Come , pluck it !
来 , 采摘 它 !

来，拔它！

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
pluck it !
采摘 它 !

拔出来！

['lɛloʊ] .
Lello .
莱洛 .

莱洛。

['brɑːvɑ] , [meɪd] !
Brava , maid !
布拉瓦 , 女佣 !

好样的，女仆！

[ðə; ði] [naʊ] !
the Now !
这 现在 !

现在！

['sæntʃɪə] (['dɑːnsɪŋ]) .
Sancia (dancing) .
桑西亚 (跳舞) .

桑西亚（跳舞）。

[kʌm] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
Come , pluck it !
来 , 采摘 它 !

来，拔它！

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
pluck it !
采摘 它 !

拔出来！

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[baɪ][maɪ][səʊl] , [ai] [wɪl] !
By my soul , I will !
经过 我的 灵魂 , 我 将要 !

我发誓，我一定会做到！

(['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .)
(Seizes her again .)
(逮捕 她 再次 .)

（再次抓住她。）

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'pɒn] [ðiːz] [lɪps] — [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [naɪt]
It grows upon these lips — and if to - night
它 生长 之上 这些 嘴唇 — 和 如果 到 - 夜晚

它长在了我的嘴唇上——如果今晚

[ðeɪ] [lent] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [hel] , [ai] [wʊd] .
They leant out over the brink of Hell , I would .
他们 倾斜 出去 超过 这 边缘 的 地狱 , 我 会 .

他们倚在地狱边缘，我也会。

([ʃiː; ʃi] [breɪks] [frɒm; frəm] [hɪm] .)
(She breaks from him .)
(她 休息 从 他 .)

（她与他断绝了关系。）

['fɪˌlɪpə] .
Filippa .
菲利帕 .

菲利帕。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ðə; ði] [waɪn] !
the wine !
这 葡萄酒 !

酒！

[ðə; ði] [waɪn] !
the wine !
这 葡萄酒 !

酒!

['sæntʃɪə] .
Sancia .
桑西亚 .

桑西亚。

[əʊ] ['evə(r)] - ['θɜːsti]
O ever - thirsty
哦 曾经 - 渴

哦，永远口渴的

[ænd; ənd] ['evə(r)] - ['θrɪfti] ['pipə] !
And ever - thrifty Pippa !
和 曾经 - 节俭 皮帕 !

还有节俭的皮帕!

[wel] , [pɔː(r)] [aʊt] ! [-]
Well , pour out ! [21]
出色地 , 倒 出去 ! [-]

好吧，倾泻而出! [21]

([ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] .)
(She lifts a brimming cup .)
(她 电梯 一个 充满 杯子 .)

(她举起一个盛满饮料的杯子。)

[wiːl; wil] [drɪŋk] [tuː; tə] ['mesə(r)] [pɛ'trɑːrkə] —
We'll drink to Messer Petrarca —
出色地 喝 到 梅塞尔 彼得拉卡 —

我们向彼特拉克先生致敬——

[huz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] - [meit] , ['sɒlətjuːd] .
Who's weary of his bed - mate , Solitude .
谁是 厌倦 的 他的 床 - 伴侣 , 孤独 .

谁厌倦了他的床伴——孤独。

[meɪ] [hiː; hi] [lɒŋ] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['viːnəs] !
May he long revel in the courts of Venus !
可能 他 长的 陶醉 在 这 法院 的 金星 !

愿他在金星的宫廷中长久享乐!

[ɔːl] (['drɪŋkɪŋ]) .
All (drinking) .
全部 (喝) .

全部（饮酒）。

[ˌeɪˌaɪ'eɪtʃ] , [lɒŋ] !
Aih , long !
艾赫 , 长的 !

哎呀，好长!

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['sæntʃɪə] [in'tʃɑːnt, en-] [ðem; ðəm] !
As long as Sancia enchants them !
作为 长的 作为 桑西亚 附魔 他们 !

只要桑西亚能魅惑他们!

['fɪˌlɪpə] .

Filippa .

菲利帕 .

菲利帕。

[aɪ'd] [trʌst] [hɪm] [nɒt] , ['sæntʃɪə] .

I'd trust him not , Sancia .

ID 相信 他 不是 , 桑西亚 .

我不会信任他，桑西亚。

[pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [əʊθ] .

Put him to oath .

放 他 到 誓言 .

让他发誓。

['sæntʃɪə] .

Sancia .

桑西亚 .

桑西亚。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] , [ɪf] ['feɪθləs] ?

And , to the rack , if faithless ?

和 , 到 这 架子 , 如果 不忠 ?

如果背信弃义，就要被送上刑架吗?

[ðɪs] ['fɪˌlɪpə] !

This Filippa !

这 菲利帕 !

这位是菲利帕!

['mesə(r)] [pɛ'trɑːrkə] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biː; bi] [meɪd]

Messer Petrarca , should she not be made

梅塞尔 彼得拉卡 , 应该 她 不是 是 制成

佩特拉卡先生，如果她没有被制造出来的话。

[haɪ] [ˌdʒʊərɪskən'sʌlt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

High Jurisconsult to our lord , the Devil ,

高的 法学咨询 到 我们的 主 , 这 魔鬼 ,

向我们的主，魔鬼，提供高级法律咨询

[huːz] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [əʊθs] ? . . .

Whose breath of life is oaths ? . . .

谁 气息 的 生活 是 誓言 ? . . .

誓言是谁的生命之息?

[bʌt; bət] , [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

But , swear it ! . . .

但 , 发誓 它 ! . . .

但是，你一定要发誓!

[baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] !

by the Saints !

经过 这 圣徒队 !

圣徒们!

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['sɪnəz] [ɔːl] !

Who were great sinners all !

WHO 是 伟大的 罪人 全部 !

他们都是罪大恶极的人!

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['evri] [mʌŋk] [ɔː(r)] [nʌn] [-]

And by the bones of every monk or nun [22]

和 经过 这 骨头 的 每一个 僧 或者 尼姑 [-]

以每一位僧侣或尼姑的骸骨起誓[22]

[huː] ['evə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði] [wɜːld] !
Who ever darkened the world !
WHO 曾经 变暗 这 世界 !

谁让世界陷入黑暗！

['lɛloʊ] .
Lello .
莱洛 .

莱洛。

[ɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] !
Or ever shall !
或者 曾经 将 !

或者永远如此！

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[aɪl] [sweə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]
I'll swear your eyes are singing
患病的 发誓 你的 眼睛 是 歌唱

我敢肯定你的眼睛在歌唱

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [mæd]['sæntʃɪə] ,
Under the shadow of your hair , mad Sancia ,
在下面 这 阴影 的 你的 头发 , 疯狂的 桑西亚 ,

在你头发的阴影下，疯狂的桑西亚，

[laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Like nightingales in the wood .
喜欢 夜莺 在 这 木头 .

就像林中的夜莺。

['sæntʃɪə] .
Sancia .
桑西亚 .

桑西亚。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

['mesə(r)]['pəʊɪt] . . .
Messer Poet . . .
梅塞尔 诗人 . . .

Messer Poet...

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [vent] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] —
Such words as those you vent without an end —
这样的 字 作为 那些 你 发泄 没有 一个 结尾 —

比如你没完没了地发泄的那些话——

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['lɔːrə] !
To the Lady Laura !
到 这 女士 劳拉 !

致劳拉女士！

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

([grəuz] [peɪl] .)
(Grows pale .)
(生长 苍白 .)

（脸色变得苍白。）

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [hɪə(r)] !
Not her name — here !
不是 她 姓名 — 这里 !

不是她的名字——就是这个！

([ɔːl] [hæv; həv][sæt] [daʊn] ; [hiː; hi]['raɪzɪz] .)
(All have sat down ; he rises .)
(全部 有 卫星 向下 ; 他 上升 .)

众人都坐下了，他站了起来。

['sæntʃɪə] .
Sancia .
桑西亚 .

桑西亚。

[əʊ] - [həʊ] !
O - ho !
哦 - 何 !

哦吼！

[ðɪs] [eə(r)] [wɪl] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
this air will soil it ?
这 空气 将要 土壤 它 ?

这空气会污染它吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait]
and it might
和 它 可能

而且它可能会

[nɒt] [saʊnd] [səʊ] [swiːt] [ɪn] ['sɒnɪts] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ? [-]
Not sound so sweet in sonnets ever after ? [23]
不是 声音 所以 甜的 在 十四行诗 曾经 后 ? [-]

从此以后，十四行诗不再那么甜美了吗？[23]

([tuː; tə][ðə; ði][rest] — ['raɪzɪŋ] :)
(To the rest — rising :)
(到 这 休息 — 上升 :)

（对其余人——起立：）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'pɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [ɪn'daɪt][ðem; ðəm] ?
Shall we depart , that he may still indite them ?
将 我们 离开 , 那 他 可能 仍然 书写 他们 ?

我们是否该离开，好让他继续记录它们？

" [tuː; tə] ['lɔːrə] — [ɒn] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] " ?
" To Laura — On the Vanity of Passion " ?
" 到 劳拉 — 在 这 虚荣 的 热情 " ?

《致劳拉——论激情的虚荣》？

" [tuː; tə] ['lɔːrə] — [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] " ?
" To Laura — Unrelenting " ?
" 到 劳拉 — 毫不留情 " ?

“致劳拉——毫不妥协”?

" [tuː; tə] ['lɔːrə] — [huːz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['dɑːkən] [ðə; ði][skaɪ] " ?
" To Laura — Whose Departing Darkens the Sky " ?
" 到 劳拉 — 谁 离开 变暗 这 天空 " ?

“致劳拉——她的离去令天空黯然失色？”

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

" [tuː; tə] ['lɔːrə] — [huː] [dein] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] " ?
" To Laura — Who Deigns Not a Single Tear " ?
" 到 劳拉 — WHO 设计 不是 一个 单身的 撕 " ?

“致劳拉——她不屑流一滴眼泪？”

(['ɔːrsoʊ] ['entəz] .)
(Orso enters .)
(或者 进入 .)

（奥尔索上场。）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'pɑːt] ?
Shall we depart ?
将 我们 离开 ?

我们启程吧?

['lɛloʊ] .
Lello .
莱洛 .

莱洛。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

['sæntʃɪə] .
Sancia .
桑西亚 .

桑西亚。

['sæntʃɪə] .
Sancia .
桑西亚 .

桑西亚。

[ɑː] - [hɑː] !
Ah - ha !
啊 - 哈 !

啊哈！

([muːvz] [ə'weɪ] .) [-]
(Moves away .) [24]
(移动 离开 .) [-]

（离开。）[24]

[pɛ'trɑːrkə] ([stɪl] ['tensli] — [tuː; tə]['ɔːrsoʊ]) .
Petrarca (still tensely — to Orso) .
彼得拉卡 (仍然 紧张地 — 到 或者) .

彼特拉克（语气依然紧张——对奥尔索说）。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

['ɔːrsoʊ] .
Orso .
或者 .

奥尔索。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] .
Sir , you are desired .
先生 , 你 是 想要的 .

先生，您被选中了。

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

['ɔːrsoʊ] .
Orso .
或者 .

奥尔索。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
Her veil
她 面纱

她的面纱

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] :
Was lifted and she told me :
曾是 抬起 和 她 讲述 我 :

她被抱起来后告诉我:

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [mə'dɒnə] ['lɔːrə] .
Therefore I say it out — Madonna Laura .
所以 我 说 它 出去 — 麦当娜 劳拉 .

因此我把它说出来——麦当娜·劳拉。

([ɔːl] [steə(r)] , [ə'meɪzd] .
(All stare , amazed .
(全部 盯 , 惊叹 .

(众人目瞪口呆，惊叹不已。)

['saɪləns] .)
Silence .)
沉默 .)

沉默。)

[pɛ'trɑːrkə] (['hɔːsli]) .
Petrarca (hoarsely) .
彼得拉卡 (沙哑地) .

彼特拉克(沙哑地)。

[wɒt] [laɪ][ɪz] [ðɪs] !
What lie is this !
什么 说谎 是 这 !

这是什么谎言!

['ɔːrsoʊ] .
Orso **.**
或者 .

奥尔索。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][laɪ] .
I **am** **too** **old** **to** **lie** **.**
我 是 也 老的 到 说谎 .

我年纪大了，不会撒谎了。

['sæntʃɪə] (['lɑːfɪŋ]) .
Sancia **(** **laughing** **)** **.**
桑西亚 (笑) .

桑西亚（笑着说）。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tel] [ɒv; əv] ,
Who **was** **the** **goddess** **that** **his** **books** **tell** **of** **,**
WHO 曾是 这 女神 那 他的 图书 告诉 的 ,

他书中提到的那位女神是谁?

[ðə; ði][kəʊld][wʌn][səʊ] [lɒŋ] [tʃeɪst] , [bʌt; bət] [huː] [æt; ət][lɑːst] — —
The **cold** **one** **so** **long** **chaste** **,** **but** **who** **at** **last** **—** **—**
这 寒冷的 一 所以 长的 贞洁 , 但 WHO 在 最后的 — —

那个冷漠的人，长久以来都保持着贞洁，但最终——

['lɛloʊ] .
Lello **.**
莱洛 .

莱洛。

[biː; bi]['saɪlənt] , ['sæntʃɪə] !
Be **silent** **,** **Sancia** **!**
是 沉默的 , 桑西亚 !

桑西亚，闭嘴!

[fræn'tʃɛskoʊ] . . .
Francesco **. . .**
弗朗切斯科 . . .

弗朗西斯科……

[wɒt] ?
what **?**
什么 ?

什么?

[pɛ'trɑːrkə] ([tuː; tə]['ɔːrsoʊ]) .
Petrarca **(** **to** **Orso** **)** **.**
彼得拉卡 (到 或者) .

彼特拉克（致奥尔索）。

[liːd] ['moʊnə] ['lɔːrə] [hɪə(r)] —
Lead **Monna** **Laura** **here** **—**
带领 莫娜 劳拉 这里 —

领队莫娜·劳拉——

(['ɔːrsoʊ][gəʊz] .) [-]
(**Orso** **goes** **.** **)** **[** **25** **]**
(或者 去 .) [-]

（奥尔索走了。）[25]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ! . . .
If **it** **is** **she** **!** **. . .**
如果 它 是 她 ! . . .

如果真是她的话!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɪz] ,
But you , my friends , must know how strange this is ,
但 你 , 我的 朋友们 , 必须 知道 如何 奇怪的 这 是 ,

但是，我的朋友们，你们一定知道这有多么奇怪。

[ænd; ənd] [haʊ] — ! . . .
And how — ! . . .
和 如何 — ! . . .

真是——！……

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] ! . . .
I have no words ! . . .
我 有 不 字 ! . . .

我无话可说！

[weɪt] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['jɒndə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] .
Wait me , I pray you , yonder , in that chamber .
等待 我 , 我 祈祷 你 , 远处 , 在 那 房间 .

请你在那边的房间里等我。

([ðeɪ] [gəʊ] , [left] , ['sæntʃɪə] ['ʃrʌgɪŋ] .
(They go , left , Sancia shrugging .
(他们 去 , 左边 , 桑西亚 耸肩 .

（他们走了，向左走，桑西亚耸了耸肩。）

[ðen] ['ɔːrsoʊ] [brɪŋz] ['lɔːrə] , [huːm] [pɛ'trɑːrkə][ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] [griːt] , [ænd; ənd] [huː] ['fɔːltəz] —
Then Orso brings Laura , whom Petrarca is helpless to greet , and who falters —
然后 或者 带来 劳拉 , 谁 彼得拉卡 是 无助 到 迎接 , 和 WHO 犹豫不决 —
[jet] ['nəʊbli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] , ['kɒmz] [daʊn] .)
yet nobly determining , comes down .)
然而 高贵地 确定 , 来 向下 .)

随后奥尔索带来了劳拉，彼特拉克不知如何迎接她，劳拉踉跄了一下，但又坚定地走了下来。）

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

['mesə(r)][pɛ'trɑːrkə] , . . .
Messer Petrarca , . . .
梅塞尔 彼得拉卡 , . . .

佩特拉克先生，……

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'peld]
I have been impelled
我 有 到过 被迫

我被迫

[tuː; tə] [kʌm] . . . [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ʃʊd; ʃəd] , ['bəʊldli] ,
To come . . . and as the purest should , boldly ,
到 来 . . . 和 作为 这 最纯净的 应该 , 大胆地 ,

即将到来……并且像最纯洁的人那样，勇敢地，

[wɪð] ['lɪftɪd] [veɪl] , [tuː; tə] [seɪ] . . .
With lifted veil , to say . . .
和 抬起 面纱 , 到 说 . . .

揭开面纱，可以说……

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

['leɪdi] ! [-]
Lady ! [26]
女士 ! [-]

女士！[26]

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[tuː; tə] [seɪ] —
To say —
到 说 —

也就是说——

([ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ai] ['kænɒt] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] . . .
(Of gratitude I cannot give another . . .
(的 感激 我 不能 给 其他 . . .

我无法再表达我的感激之情……

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][bʌt; bət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
For life to a woman is but resignation ,
为了 生活 到 一个 女士 是 但 辞职 ,

对女人而言，人生不过是听天由命。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ɪz] [ʃeɪm]) . . .
And that at last is shame) . . .
和 那 在 最后的 是 耻辱) . . .

而这最终就是耻辱）……

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[æt; ət][lɑːst] . . . [ʃeɪm] — —
At last . . . shame — —
在 最后的 . . . 耻辱 — —

最后……耻辱——

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[tuː; tə] [seɪ] — [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪliz]
To say — Love is to us as light to the lilies
到 说 — 爱 是 到 我们 作为 光 到 这 百合花

可以说——爱之于我们，犹如光之于百合花。

[ðæt] [liːn] [baɪ] [mɒnt] [vɔ̃'tuː] .
That lean by Mont Ventoux .
那 倾斜 经过 蒙特 文图岛 .

那座山峰的倾斜角度。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][wʌn][pjʊə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][pjʊə(r)] ['wʊmən] .
The love of one pure man for one pure woman .
这 爱 的 一 纯的 男人 为了 一 纯的 女士 .

一个纯洁的男人对一个纯洁的女人的爱情。

[pɛ'trɑːrkə] ([deɪzd]) .
Petrarca (dazed) .
彼得拉卡 (茫然) .

彼特拉克（茫然地）。

['leɪdi] ! . . .
Lady ! . . .
女士 ! . . .

女士！ …

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[jes] , [ænd; ənd] — [aɪv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes , and — I've been unkind to you .
是的 , 和 — 我已经 到过 不友善 到 你 .

是的，而且——我对你很不友好。

[ʌndʒ'ɛntəl]['evə(r)] .
Ungentle ever .
不温柔 曾经 .

永远不温柔。

([ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .)
(Shakes her head .)
(奶昔 她 头 .)

（摇头）

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [-]
But there's no other way sometimes for those [27]
但 有 不 其他 方式 有时 为了 那些 [-]

但有时候，对于那些[27]来说，别无他法。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [truː] .
Who would be wholly true .
WHO 会 是 完全 真的 .

谁会完全真诚?

[ænd; ənd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .

然而……

[duː; də][ai] [əʊ] ['eni] [truːθ] [tuː; tə][hɪm] ?
do I owe any truth to him ?
做 我 欠 任何 真相 到 他 ?

我是否应该对他坦诚相待?

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

[tuː; tə] — ['uːgoʊ][ˌdiː 'aɪ]['sɑːdiː] ?
To — Ugo di Sade ?
到 — 乌戈 迪 萨德 ?

致——乌戈·迪·萨德?

['lɔːrə] (['bɪtəli]) .
Laura (bitterly) .
劳拉 (苦涩地) .

劳拉（苦涩地）

[huː] [ɪz] [kɔːld] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
Who is called my husband ?
WHO 是 称为 我的 丈夫 ?

谁是我的丈夫?

[haʊ] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
How I was bound to him , you know !
如何 我 曾是 边界 到 他 , 你 知道 !

你知道我当时和他有多么紧密相连吗!

[ænd; ənd] [haʊ]
and how
和 如何

以及如何

[aɪv] [dwelt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bəːsts]
I've dwelt and have endured more than his bursts
我已经 居住 和 有 忍受 更多的 比 他的 爆发

我经历过的，也忍受过的，比他的爆发要多得多。

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['kruːəlti] .
Of burning cruelty .
的 燃烧 残酷 .

残酷至极。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] , [ai] [θɔːt] ,
For still , I thought ,
为了 仍然 , 我 想法 ,

我心想，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] !
He is my husband !
他 是 我的 丈夫 !

他是我的丈夫!

[ænd; ənd] [stɪl] — [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ! . . .
And still — He is my husband ! . . .
和 仍然 — 他 是 我的 丈夫 ! . . .

而且——他还是我的丈夫!

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] !
But now no more I think it — oh !
但 现在 不 更多的 我 思考 它 — 哦 !

但现在我不再这么想了——哦!

[nəʊ][mɔː(r)] !
no more !
不 更多的 !

不再!

[tuː] ['vɪzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Too visible it is
也 可见的 它 是

太显眼了

[ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eni] — [huː] [sel] [lʌv] .
That he belongs to any — who sell love .
那 他 属于 到 任何 — WHO 卖 爱 .

他属于任何贩卖爱情的人。

[səʊ][ai] [meɪ] ['ɪnəsntli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]
So I may innocently say to you [28]
所以 我 可能 天真地 说 到 你 [-]

所以我可以无辜地对你说[28]

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [sʌŋ] [maɪ] [neɪm]
Who for two years have sung my name
WHO 为了 二 年 有 唱 我的 姓名

两年来，是谁一直在歌唱我的名字

[jet] ['nevə(r)][wʌns][hæv; həv] [tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ə'nʌðə(r)] —

Yet never once have turned unto another —

然而 绝不 一次 有 转向 到 其他 —

然而，我从未转而投靠他人——

([pɛ'trɑːrkə] [peɪlz] .)

(Petrarca pales .)

(彼得拉卡 苍白 .)

（彼特拉克黯然失色。）

[ai] [wel] [meɪ] [seɪ] . . .

I well may say . . .

我 出色地 可能 说 . . .

我完全可以说……

([stɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .)

(Stopped by his manner .)

(停止 经过 他的 方式 .)

（被他的举止所吸引。）

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] . . .

There's something that you . . .

有 某物 那 你 . . .

你有些事……

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

([siːz] , ['strɪkən] , [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

(Sees , stricken , his grief and shame .

(看到 , 受打击的 , 他的 悲伤 和 耻辱 .

（看到他悲痛欲绝，羞愧难当。）

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [waɪn] - ['teɪb(ə)l] . . .

Then her glance goes round the room and falls on the wine - table . . .

然后 她 瞥一眼 去 圆形的 这 房间 和 瀑布 在 这 葡萄酒 - 桌子 . . .

然后她的目光扫过房间，最后落在了酒桌上……

[ðen] ['sæntʃɪə][ɪz] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] :)

Then Sancia is heard within :)

然后 桑西亚 是 听到 之内 :)

然后，桑西亚的声音在里面响起：)

['sæntʃɪə] .

Sancia .

桑西亚 .

桑西亚。

[wel] , [wel] , ['mesə(r)][pɛ'trɑːrkə] !

Well , well , Messer Petrarca !

出色地 , 出色地 , 梅塞尔 彼得拉卡 !

哎呀，哎呀，彼特拉克先生！

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl]

How long will

如何 长的 将要

会持续多久？

[juː; jʊ] [ʃʌt] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] — [ðæt] [ɪz][æz; əz] [blæk]

You shut us in this dark — that is as black

你 关闭 我们 在 这 黑暗的 — 那 是 作为 黑色的

你把我们关在这片黑暗中——这片黑暗如同漆黑。

[æz; əz][əʊld] [pəʊp] [dʒɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekəndz] [səʊl] ?
As old Pope John the twenty - second's soul ?
作为 老的 教皇 约翰 这 二十 - 秒 灵魂 ?

如同老教皇约翰二世的灵魂?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['festə] , [ðɪs] ! [-]
A pretty festa , this ! [29]
一个 漂亮的 节日 , 这 ! [-]

真是一场盛大的节日啊! [29]

[pɛ'trɑːrkə] (['brəʊkənli]) .
Petrarca (brokenly) .
彼得拉卡 (破碎地) .

彼特拉克（断断续续）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿维尼翁之夜(A Night in Avignon)
第2/2页

['mɜːsɪləs] [gɒd] !
Merciless God !
无情 上帝 !

仁慈的上帝!

([fɔːls] [ə'beɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːrəz] [lʊk] , ['tɔːtʃəd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .)
(Falls abased before Laura's look , tortured with remorse .)
(瀑布 以 前 劳拉的 看 , 受折磨 和 悔恨 .)

（在劳拉的注视下，他卑躬屈膝，悔恨交加。）

[əʊ]['leɪdi] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] ! . . .
O lady , what have I done beyond repair ! . . .
哦 女士 , 什么 有 我 完毕 超过 维修 ! . . .

天哪，我究竟做了什么无法挽回的事!

([ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .)
(She gathers her veil .)
(她 聚集 她 面纱 .)

（她拢起面纱。）

[wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [gʌlf] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !
What have I lost within this gulf of shame !
什么 有 我 丢失的 之内 这 海湾 的 耻辱 !

我在这耻辱的深渊中失去了什么!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːltri] ['pleʒə(r)] [hæv; həv][ai][səʊld][maɪ] [driːm] ,
For a paltry pleasure have I sold my dream ,
为了 一个 微不足道 乐趣 有 我 卖 我的 梦 ,

为了蝇头小利，我出卖了我的梦想。

[huːz] ['pinjən] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ?
Whose pinions would have lifted you at last ?
谁 小齿轮 会 有 抬起 你 在 最后的 ?

最终是谁的羽翼将你托起?

['lɔːrə] (['veri] [peɪl]) .
Laura (very pale) .
劳拉 (非常 苍白) .

劳拉（脸色非常苍白）。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , ['mesə(r)][pɛ'trɑːrkə] , [juː; jʊ]
I did not know , Messer Petrarca , you
我 做过 不是 知道 , 梅塞尔 彼得拉卡 , 你

我不知道，彼特拉克先生，您

[hæd; həd] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] .
Had friends awaiting .
有 朋友们 等待中 .

有朋友在等着。

(['pɔːzɪz] ['nʌmli] .)
(Pauses numbly .)
(停顿 麻木地 .)

（麻木地停顿了一下。）

[ai] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][fɜːst][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
I came to - night , as first I would have said ,
我 来了 到 - 夜晚 , 作为 第一的 我 会 有 说 ,

正如我一开始想说的那样，我今晚来了。

[wɪð] ['həʊli]['grætɪtjuːd] — [-]
With holy gratitude — [30]
和 圣 感激 — [-]

怀着神圣的感恩之心——[30]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] .
For a love I thought you gave .
为了 一个 爱 我 想法 你 给予 .

我以为你曾给予过我这份爱。

[wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðæt] ['ɒnə(r)] [wel] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
With gratitude that honor well could speak ,
和 感激 那 荣誉 出色地 可以 说话 ,

带着感激之情，这份荣誉足以说明一切。

[ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['ɒnə(r)] ;
I thought , and yet be honor ;
我 想法 , 和 然而 是 荣誉 ;

我心想，然而，这才是荣耀；

[wɪð] ['grætɪtjuːd] [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [els] . . .
With gratitude forgetful of all else . . .
和 感激 健忘 的 全部 别的 . . .

心怀感激，忘却一切……

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] . . .
And trusting . . .
和 信任 . . .

并且信任……

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] :
But no matter :
但 不 事情 :

但没关系：

[ɔːl] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] .
All trust shall be embalmed and laid away .
全部 相信 将 是 防腐处理 和 铺设 离开 .

所有的信任都将被封存。

[ai][gəʊ] [wɪð] ['pɪti] ; ['siːɪŋ]
I go with pity ; seeing
我 去 和 遗憾 ; 看到

我带着怜悯而去；看到

[maɪ] ['hʌzbənd] — [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌðə(r)][men] .
My husband — is even as other men .
我的 丈夫 — 是 甚至 作为 其他 男人 .

我的丈夫——和其他男人一样。

([ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt] : [pɛ'trɑːrkə] [məʊnz] .
(She passes to the door and out : Petrarca moans .
(她 通过 到 这 门 和 出去 : 彼得拉卡 呻吟 .

（她走到门口，走了出去：彼特拉克呻吟着。）

[ðen] ['lɛloʊ] ['entəz] [ænd; ənd] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪm] ['æŋkʃəsli] .)
Then Lello enters and comes to him anxiously .)
然后 莱洛 进入 和 来 到 他 焦虑地 .)

这时，莱洛走了进来，焦急地走到他身边。）

['lɛloʊ] .
Lello .
莱洛 .

莱洛。

[fræn'tʃɛskoʊ] !
Francesco !
弗朗切斯科 !

弗朗西斯科！

[pɛ'trɑːrkə] .
Petrarca .
彼得拉卡 .

彼得拉卡。

['lɛloʊ] !
Lello !
莱洛 !

莱洛！

([deɪzd] .) [-]
(Dazed .) [31]
(茫然 .) [-]

（Dazed.）[31]

['lɛloʊ] !
Lello !
莱洛 !

莱洛！

[hæv; həv] [ai] [driːmd] ?
Have I dreamed ?
有 我 梦见 ?

我是在做梦吗?

(['raɪzɪŋ] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .)
(Rising , with anguish .)
(崛起 , 和 痛苦 .)

（痛苦地起身。）

[dɪd] ['lɔːrə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —
Did Laura come to me out of the night —
做过 劳拉 来 到 我 出去 的 这 夜晚 —

劳拉是从夜里来到我身边的吗?

[kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [deθ]
Come as the first voice breaking beyond death
来 作为 这 第一的 嗓音 打破 超过 死亡

如同第一个超越死亡的声音般到来

[tuː; tə] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] ?
To one despairing ?
到 一 绝望 ?

对一个绝望的人来说?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛvənz] [dɔːn] ?
And was I lifted up to Heaven's dawn ?
和 曾是 我 抬起 向上 到 天 黎明 ?

我是否被提升到天堂的黎明?

[ænd; ənd] [ðen] . . .
And then . . .
和 然后 . . .

进而 ...

([riːlz] .)
(Reels .)
(卷轴 .)

（卷轴。）

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ˌeɪ ˈem][ai] [ˈfɔːlɪŋ] . . . ?
am I falling . . . ?
是 我 坠落 . . . ?

我这是在坠落吗……?

[ʃæl; ʃəl][ai][ˈevə(r)] . . . ?
shall I ever . . . ?
将 我 曾经 . . . ?

我是否应该……?

[daʊn] [ðɪs] . . . ? . . .
Down this . . . ? . . .
向下 这 . . . ? . . .

往下走……?

[maɪ] [frend] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
My friend stay with me !
我的 朋友 停留 和 我 !

我的朋友留下来陪我吧！

[nəʊ] , [gəʊ] . . . [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] — [ˈsæntʃɪə] — [ɔːl] ! . . .
No , go . . . and take them with you — Sancia — all ! . . .
不 , 去 . . . 和 拿 他们 和 你 — 桑西亚 — 全部 ! . . .

不，走吧……把他们都带走——桑西亚——所有人都带走！……

[ai][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fərˈevə(r)] !
I have slain the Spring forever !
我 有 被杀 这 春天 永远 !

我已永远斩杀了春天！

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] [wɜːld] ! . . .
The green of the whole fair world ! . . .
这 绿色的 的 这 所有的 公平的 世界 ! . . .

整个博览会的绿色！

[əʊ] [ˈlɔːrə] ! [ˈlɔːrə] ! [-]
O Laura ! Laura ! [32]
哦 劳拉 ! 劳拉 ! [-]

哦，劳拉！劳拉！[32]

([sɪŋks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
(Sinks down on the couch and buries his face in his arms .
(水槽 向下 在 这 长椅 和 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 .

（瘫倒在沙发上，把脸埋在臂弯里。）

[ˈlɛloʊ] [gəʊz] [ˈsɒrəʊfəli] [aʊt] .)
Lello goes sorrowfully out .)
莱洛 去 悲伤地 出去 .)

莱洛悲伤地离开了。）

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres]
THE COUNTRY LIFE PRESS
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN CITY , N . Y .
花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城

\-
PORZIA
\-

波尔齐亚

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ][lɑːst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] .
" It presents a last phase of the Renaissance with great effect .
" 它 礼物 一个 最后的 阶段 的 这 复兴 和 伟大的 影响 .

"它生动地展现了文艺复兴的最后阶段。"

" [sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] .
" Sir Sidney Lee .
" 先生 西德尼 李 .

"西德尼·李爵士。"

" - - - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
" ' Porzia ' is a very romantic and beautiful thing .
" - - - 是 一个 非常 浪漫的 和 美丽的 事物 .

"《波尔齐亚》是一部非常浪漫、非常美丽的电影。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] .
After a third reading I enjoy and admire it still more .
后 一个 第三 阅读 我 享受 和 钦佩 它 仍然 更多的 .

读了三遍之后，我更加喜欢和欣赏它了。

" ['gɪlbət] ['mʌri] .
" Gilbert Murray .
" 吉尔伯特 默里 .

吉尔伯特·默里。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['lɪrɪkl] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði][dʌ'ɑːməz][ɒv; əv] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ænd; ənd]
" There are certain lyrical qualities in the dramas of Cale Young Rice and
" 那里 是 肯定 抒情的 品质 在 这 电视剧 的 凯尔 年轻的 米 和
['sɜːt(ə)n][drə'mætɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['lɪrɪks] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
certain dramatic qualities in many of his finest lyrics that make it very difficult
肯定 戏剧性 品质 在 许多 的 他的 最好的 歌词 那 制作 它 非常 难的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [haɪɪst] [æz; əz]['sɪŋə(r)][ɔː(r)]['dræmətɪst] .
for the critic to resolve whether he is highest as singer or dramatist .
为了 这 评论家 到 解决 无论 他 是 最高 作为 歌手 或者 剧作家 .

"凯尔·杨·赖斯的戏剧作品中具有某些抒情特质，而他的许多优秀歌词中也具有某些戏剧特质，这使得评论家很难判断他作为歌手还是剧作家的成就最高。"

- - - [ɪz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [gɪfts] [blend] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
' Porzia ' is a poetic play in which these two gifts blend with subtle and powerful
- - - 是 一个 诗意的 玩 在 哪个 这些 二 礼物 混合 和 微妙的 和 强大的
[ɪ'fektɪvnəs] .
effectiveness .
效力 .

《波尔齐亚》是一部充满诗意的戏剧，剧中这两种天赋巧妙而有力地融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['steriətaɪpt] [hə'rəʊɪk] [vɜːs] ,
It is not written in stereotyped heroic verse ,
它 是 不是 书面 在 刻板印象 英勇 诗 ,

它并非以陈旧的英雄诗体写成，

[bʌt; bət][ɪn] ['sensətɪv] ['metrɪk(ə)l][laɪnz] [ðæt] ['veəri] [ɪn] [biːt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] ,
but in sensitive metrical lines that vary in beat and measure with the strength ,
但 在 敏感的 度量 线条 那 各不相同 在 打 和 措施 和 这 力量 ,

但在节奏敏感、节拍和韵律随力度变化的乐句中，

[ðə; ði] ['tendənəs] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] [ðeɪ]
the tenderness , the anguish , bitterness and passion of love or hate they
这 压痛 , 这 痛苦 , 苦味 和 热情 的 爱 或者 恨 他们
[hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spres] .
have to express .
有 到 表达 .

他们必须表达的爱或恨的温柔、痛苦、苦涩和激情。

[ðə; ði][bɪ'zɑː(r)][ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['sentrəl] ['ɪnsɪdənt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] - - - [tɜːnz]
The bizarre and poignant central incident on which the action of ' Porzia ' turns
这 怪异 和 令人心酸的 中央 事件 在 哪个 这 行动 的 - - - 转弯
[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][drə'mætɪk]
is such as would have appealed irresistibly to the imagination and dramatic
是 这样的 作为 会 有 上诉 无法抗拒地 到 这 想像力 和 戏剧性
['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] ,
instincts of the great Elizabethan dramatists ,
本能 的 这 伟大的 伊丽莎白时代 剧作家 ,

《波尔齐亚》这部剧的情节围绕着一个离奇而又辛酸的核心事件展开，这个事件一定会对伊丽莎白时代伟大的剧作家们的想象力和戏剧本能产生不可抗拒的吸引力。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti]
and Mr . Rice has developed it with a force and imaginative beauty
和 先生 . 米 有 发达 它 和 一个 力量 和 富有想象力的 美丽
[ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
that they alone could have equaled and with a restraint and delicacy of
那 他们 独自的 可以 有 等于 和 和 一个 克制 和 美味 的
[tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊðd] [ɪn]['hɒrə(r)]
touch which makes pitiful and beautiful a story they would have clothed in horror
触碰 哪个 制作 可怜 和 美丽的 一个 故事 他们 会 有 穿着衣服 在 恐怖
. . . .
. . . .
. . . .

赖斯先生以他们无法企及的力量和想象力，以及克制而细腻的笔触，将这个故事描绘得既悲惨又美丽，而他们原本会用恐怖的外衣来包装这个故事……

[hiː; hi] [tɜːnz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['trædʒɪk][kləʊz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['lɒftiə]
He turns what might have been a tragic close to something that is loftier
他 转弯 什么 可能 有 到过 一个 悲惨 关闭 到 某物 那 是 更高
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] . . . .
and more moving . . . .
和 更多的 移动 . . . .

他将原本可能悲剧性的结局，转化成了更崇高、更感人的结局……

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] ['ræŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [haɪɪst] [æz; əz]
It matters little that we hesitate between ranking Mr . Rice highest as
它 事情 小的 那 我们 犹豫 之间 排行 先生 . 米 最高 作为
['dræmətɪst] [ɔː(r)] ['lɪrɪst] ;
dramatist or lyrist ;
剧作家 或者 抒情诗人 ;

我们对赖斯先生作为剧作家还是作词家的评价犹豫不决，其实无关紧要;

[wɒt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [dɪ'vaɪn] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv]
what matters is that he has the faculty divine beyond any living poet of
什么 事情 是 那 他 有 这 学院 神圣的 超过 任何 活的 诗人 的
[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;

重要的是，他拥有超越美国任何在世诗人的神力;

[hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
his inspiration is true , and his poetry is the real thing .
他的 灵感 是 真的 , 和 他的 诗 是 这 真实的 事物 .

他的灵感是真实的，他的诗歌是真材实料。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" The London Bookman .
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

" - - - [hæz; həz] [ðə; ði] [swɪft] ['hjuːmən] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [pʊts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" ' Porzia ' has the swift human movement which Mr . Rice puts into his
" - - - 有 这 迅速 人类 移动 哪个 先生 . 米 放置 进入 他的
[dɹ'ɑːməz] ,
dramas ,
电视剧 ,

“《波尔齐亚》展现了赖斯先生在其戏剧作品中惯用的那种迅捷的人体运动，

[ænd; ənd] [tek'niːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)] . . . .
and technique of a very high order . . . .
和 技术 的 一个 非常 高的 命令 . . . .

以及非常高超的技术……

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [fɔːm] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɑː'məʊniəsli] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] .
The dramatic form is the most difficult to sustain harmoniously and this Mr .
这 戏剧性 形式 是 这 最多 难的 到 维持 和谐地 和 这 先生 .
[raɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'tʃiːvz] .
Rice always achieves .
米 总是 实现 .

戏剧形式最难保持和谐，而赖斯先生总是能做到这一点。

" [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] .
" The Baltimore News .
" 这 巴尔的摩 消息 .

《巴尔的摩新闻报》

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] - - - ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz]
" To the making of ' Porzia ' Mr . Rice has summoned all the resources
" 到 这 制作 的 - - - 先生 . 米 有 被召唤 全部 这 资源
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] [skɪl] .
of his dramatic skill .
的 他的 戏剧性 技能 .

“赖斯先生在创作《波尔齐亚》这部剧时，充分运用了他所有的戏剧技巧。”

[ɒn] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] . . . .
On the constructive side it is particularly strong . . . .
在 这 建设性的 边 它 是 特别 强的 . . . .

在建设性方面，它尤其强大……

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
The opening scene is certainly one of the happiest Mr . Rice has written ,
这 开幕 场景 是 当然 一 的 这 最快乐 先生 . 米 有 书面 ,

开场场景无疑是赖斯先生笔下最令人愉悦的场景之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['klaɪmæksɪŋ] [θɜːd] [ækt] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['stʌdi] . . . .
while the climaxing third act is a brilliant piece of character study . . . .
尽管 这 高潮 第三 行为 是 一个 杰出的 片 的 特点 学习 . . . .

而高潮迭起的第三幕则是一段精彩绝伦的人物刻画……

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['pəʊətri] ;
The play is rich in poetry ;
这 玩 是 富有的 在 诗 ;

该剧充满了诗意；

. . . [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] [skɔːd] [ə'nʌðə(r)] [sək'ses] . . . [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]
. . . in it Mr . Rice has scored another success . . . in a field where work of
. . . 在 它 先生 . 米 有 得分 其他 成功 . . . 在 一个 场地 在哪里 工作 的
['pɜːmənənt] ['væljuː] [ɪz] ['reəli] [ə'tʃiːvd] .
permanent value is rarely achieved .
永恒的 价值 是 很少 已达成 .

赖斯先生在这项工作中又取得了一项成功……在一个很少能取得具有永久价值的成就的领域。

" ['ælbət] [es] . ['henri] ([ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli]) .
" Albert S . Henry (The Book News Monthly) .
" 阿尔伯特 S . 亨利 (这 书 消息 月度) .

"阿尔伯特·S·亨利（《图书新闻月刊》）。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [eɪps] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [fləʊn] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ,
" Mr . Rice apes neither the high - flown style of the Elizabethans ,
" 先生 . 米 猿猴 两者都不 这 高的 - 飞行 风格 的 这 伊丽莎白时代 ,

"赖斯先生既没有模仿伊丽莎白时代华丽的文风，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['tɜːdʒɪd] [ænd; ənd] ['krɪptɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] . . . . - - - [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði]
nor the turgid and cryptic style of Browning . . . . ' Porzia ' should attract the
也不 这 膨胀的 和 神秘的 风格 的 勃朗宁 . . . . - - - 应该 吸引 这
[preɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] .
praise of all who wish to see real literature written in this country again .
称赞 的 全部 WHO 希望 到 看 真实的 文学 书面 在 这 国家 再次 .

既不像勃朗宁那样晦涩难懂……《波尔齐亚》应该会赢得所有希望在这个国家再次看到真正文学作品的人的赞扬。

" [ðə; ði] ['kʌviŋtən] ([kiː] .) [pəʊst] .
" The Covington (Ky .) Post .
" 这 科文顿 (肯塔基州 .) 邮政 .

《科文顿（肯塔基州）邮报》。

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [tek'niːk] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The complete mastery of technique , the dignity and dramatic force of the
" 这 完全的 精通 的 技术 , 这 尊严 和 戏剧性 力量 的 这
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

"对技巧的完美掌握，人物的尊严和戏剧张力，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][klɪə(r)][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl]
the beauty of the language and clear directness of the style
这 美丽 的 这 语言 和 清除 直接 的 这 风格
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [səʊ] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns]
together with the vivid imagination needed to portray so strikingly the renaissance
一起 和 这 生动 想像力 需要 到 写真 所以 引人注目 这 复兴
['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ,
spirit and atmosphere ,
精神 和 气氛 ,

语言之美、文风之简洁明了，再加上生动的想象力，共同描绘出了文艺复兴时期的精神和氛围。

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][lɑːst] .
make the work one that should last .
制作 这 工作 一 那 应该 最后的 .

创作一件能够流传后世的作品。

" [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ([mæs] .) ['həʊmsted] .
" The Springfield (Mass .) Homestead .
" 这 斯普林菲尔德 (大量的 .) 家园 .

“斯普林菲尔德（马萨诸塞州）家园。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [həʊldz][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
" It is not unjust to say that Cale Young Rice holds in America the position that
" 它 是 不是 不公正 到 说 那 凯尔 年轻的 米 持有 在 美国 这 位置 那
['stiːvn] ['fɪlɪps] [həʊldz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Stephen Phillips holds in England .
史蒂芬 菲利普斯 持有 在 英格兰 .

“毫不夸张地说，凯尔·杨·赖斯在美国的地位，就如同斯蒂芬·菲利普斯在英国的地位一样。

" [ðə; ði] ['skɒtsmən] (['edɪnbrə]) .
" The Scotsman (Edinburgh) .
" 这 苏格兰人 (爱丁堡) .

《苏格兰人报》（爱丁堡）。

" [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ðæn; ðən] [ðɪs] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
" Had no other poetic drama than this been written in America ,
" 有 不 其他 诗意的 戏剧 比 这 到过 书面 在 美国 ,

“如果美国没有创作过其他诗剧，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
there would be hope for the future of poetry on the stage .
那里 会 是 希望 为了 这 未来 的 诗 在 这 阶段 .

舞台诗歌的未来还有希望。

" [dʒɒn][dʒiː] . ['naɪhɑːrt] ([ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['dʒɜːn(ə)l]) .
" John G . Neihardt (The Minneapolis Journal) .
" 约翰 G . 奈哈特 (这 明尼阿波利斯 杂志) .

“约翰·G·奈哈特（《明尼阿波利斯日报》）。

[fɑː(r)] [kwests]
FAR QUESTS
远的 任务

遥远的冒险

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ɒv; əv]
" The countrymen of Cale Young Rice apparently regard him as the equal of
" 这 同胞们 的 凯尔 年轻的 米 显然 看待 他 作为 这 平等的 的
[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] .
the great American poets of the past .
这 伟大的 美国人 诗人 的 这 过去的 .

"凯尔·杨·赖斯的同胞们显然认为他与过去伟大的美国诗人齐名。

[fɑ:(r)] [kwests] [ɪz] [gʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] .
Far Quests is good unquestionably .
远的 任务 是 好的 毫无疑问 .

《远方任务》绝对是一款好游戏。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['ri:əl] [skɪl] [ɪn]
It shows a wide range of thought , and sympathy , and real skill in
它 演出 一个 宽的 范围 的 想法 , 和 同情 , 和 真实的 技能 在
['wɜ:kmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

它展现了广泛的思想、同情心和精湛的工艺技巧。

[waɪl] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [tu:; tə] ['haɪts] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
while occasionally it rises to heights of simplicity and truth ,
尽管 偶尔 它 上升 到 高度 的 简单 和 真相 ,

虽然它偶尔也能达到简洁和真理的高度，

[ðæt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] ['lɑ:stɪŋ] [feɪm] .
that suggest such inspiration as should mean lasting fame .
那 建议 这样的 灵感 作为 应该 意思是 持久 名声 .

这暗示着足以带来持久名望的灵感。

" — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] (['lʌndən]) .
" — The Daily Telegraph (London) .
" — 这 日常的 电报 (伦敦) .

——《每日电讯报》（伦敦）。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['lɪrɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [ɪm'presɪv] .
" Mr . Rice's lyrics are deeply impressive .
" 先生 . 大米的 歌词 是 深 感人的 .

"赖斯先生的歌词令人印象深刻。"

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
A large number are complete and full - blooded works of art .
一个 大的 数字 是 完全的 和 满的 - 血腥 作品 的 艺术 .

其中许多都是完整而完整的艺术作品。

" — [prɒf] .
" — Prof .
" — 教授 .

——教授

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['laɪən] [felps] ([jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]) .
Lyon Phelps (Yale University) .
里昂 菲尔普斯 (耶鲁大学 大学) .

里昂·菲尔普斯（耶鲁大学）。

" [fɑː(r)] [kwests] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt][ɪn]
" Far Quests contains much beautiful work — the work of a real poet in
" 远的 任务 包含 很多 美丽的 工作 — 这 工作 的 一个 真实的 诗人 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . " — [prɒf] .
imagination and achievement . " — Prof .
想像力 和 成就 . " — 教授 .

"《远方的探索》包含许多优美的作品——是一位真正富有想象力和成就的诗人的作品。"——教授

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] (['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) .
J . W . Mackail (Oxford University) .
J . W . 麦凯尔 (牛津 大学) .

JW Mackail（牛津大学）。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ləʊk(ə)l] [ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
" Mr . Rice is determined to get away from local or national limitations
" 先生 . 米 是 决定 到 得到 离开 从 当地的 或者 国家的 限制
[ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . . . .
and be at whatever cost universal . . . .
和 是 在 任何 成本 普遍的 . . . .

"赖斯先生决心摆脱地方或国家的限制，不惜一切代价实现普世性……"

[ðiːz] ['pəʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [reə(r)]
These poems are always animated by a force and freshness of feeling rare
这些 诗歌 是 总是 动画 经过 一个 力量 和 新鲜 的 感觉 稀有的
[ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .
in work of such high virtuosity .
在 工作 的 这样的 高的 精湛技艺 .

这些诗歌总是充满活力和新鲜感，这在如此高超的技艺下实属罕见。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['skɒtsmən] (['edɪnbrə]) .
Scotsman (Edinburgh) .
苏格兰人 (爱丁堡) .

苏格兰人（爱丁堡）。

" ['mɪstə(r)] . [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]
" Mr . Cale Young Rice is acknowledged by his countrymen to be one of
" 先生 . 凯尔 年轻的 米 是 已确认 经过 他的 同胞们 到 是 一 的
[ðeə(r)] [greɪt] ['pəʊəts] .
their great poets .
他们的 伟大的 诗人 .

"凯尔·杨·赖斯先生被他的同胞公认为他们最伟大的诗人之一。"

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [tʃɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [sɔːŋz] ([ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm]) [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋz]
There is great charm in his nature songs (of this volume) and in his songs
那里 是 伟大的 魅力 在 他的 自然 歌曲 (的 这 体积) 和 在 他的 歌曲
[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
of the East .
的 这 东方 .

他的自然歌曲（本卷中的歌曲）和东方歌曲都极具魅力。

['mɪstə(r)] . [raɪs] [raɪts] [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Mr . Rice writes with great simplicity and beauty .
先生 . 米 写 和 伟大的 简单 和 美丽 .

赖斯先生的文笔简洁优美。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[sfɪə(r)] (['lʌndən]) .
Sphere (London) .
领域 (伦敦) .

Sphere（伦敦）。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['fɔːteɪ] [ɪz] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] .
" Mr . Rice's forte is poetic drama .
" 先生 . 大米的 长处 是 诗意的 戏剧 .

赖斯先生的强项是诗剧。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pəʊəmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] . . . .
Yet in the act of saying this the critic is confronted by such poems as The Mystic . . . .
然而 在 这 行为 的 说 这 这 评论家 是 面对 经过 这样的 诗歌 作为 这 神秘 . . . .

然而，批评家在说出这番话的同时，却又不得不面对诸如《神秘主义者》这样的诗歌……

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəʊəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [hə'raɪz(ə)nz] ,
These are the poems of a thinker , a man of large horizons ,
这些 是 这 诗歌 的 一个 思想家 , 一个 男人 的 大的 地平线 ,

这些诗出自一位思想家之手，一位胸怀宽广的人。

[æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [mænz] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ɔːl] [lændz] .
an optimist profoundly impressed with the pathos of man's quest for happiness in all lands .
一个 乐天派 深刻地 印象深刻 和 这 感伤 的 男人的 寻求 为了 幸福 在 全部 土地 .

一位乐观主义者，深深地被人类在世界各地追求幸福的悲壮情怀所打动。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — The Chicago Record - Herald .
" — 这 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] [ʃəʊz] [nəʊ] [dɪmənuːɪʃən] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['paʊə(r)] .
" Mr . Rice's latest volume shows no diminuition of poetic power .
" 先生 . 大米的 最新的 体积 演出 不 减少 的 诗意的 力量 .

“赖斯先生的最新诗集丝毫没有减弱其诗歌才华。”

[fɪ'kʌndəti] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['pəʊɪt] ,
Fecundity is a mark of the genuine poet ,
生育力 是 一个 标记 的 这 真的 诗人 ,

多产是真正诗人的标志。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['demənstreɪt] [haʊ] [rɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [ɪn] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɔːt] . . . .
and a glance through these pages will demonstrate how rich Mr . Rice is in vitality and variety of thought . . . .
和 一个 瞥一眼 通过 这些 页面 将要 证明 如何 富有的 先生 . 米 是 在 活力 和 种类 的 想法 . . . .

只需翻阅这些篇章，便可发现赖斯先生的思想是多么丰富多彩、充满活力……

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [staɪl] .
There is too , the unmistakable quality of style .
那里 是 也 , 这 毋庸置疑 质量 的 风格 .

此外，还有其鲜明的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spɒn'teɪniəs] , ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] — [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It is spontaneous , flexible , and strong with the strength of simplicity — a style of rare distinction .

它 是 自发的 , 灵活的 , 和 强的 和 这 力量 的 简单 — 一个 风格 的 稀有的 区别 .

它自然流畅、灵活多变，兼具简约之美——一种独具特色的风格。

" — ['ælbət] [es] . ['henri] , ([ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] , [ˌfɪlə'delfiə]) .

" — Albert S . Henry , (The Book News Monthly , Philadelphia) .

" — 阿尔伯特 S . 亨利 , (这 书 消息 月度 , 费城) .

“——阿尔伯特·S·亨利（《图书新闻月刊》，费城）。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)]

THE IMMORTAL LURE

这 不朽 饵

不朽的诱惑

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE YOUNG RICE

规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ɑːt] — [wɪð] [greɪt] [vaɪ'tæləti] .

It is great art — with great vitality .

它 是 伟大的 艺术 — 和 伟大的 活力 .

这是伟大的艺术作品——充满活力。

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] .

James Lane Allen .

詹姆斯 车道 艾伦 .

詹姆斯·莱恩·艾伦。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌʃ] [ðeə(r)] [ə'raivz] [wʌn] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ɪz] [pʊʃt] [ə'saɪd] . . . .

In the midst of the Spring rush there arrives one book for which all else is pushed aside . . . .

在 这 中间 的 这 春天 匆忙 那里 到达 一 书 为了 哪个 全部 别的 是 推动 旁边 . . . .

在春季的阅读热潮中，有一本书横空出世，让其他一切都黯然失色……

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [lɒŋ] [ded] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .

We have been educated to the belief that a man must be long dead before he can be enrolled with the great ones .

我们 有 到过 受过教育 到 这 信仰 那 一个 男人 必须 是 长的 死的 前 他 能 是 已注册 和 这 伟大的 一个 .

我们从小就被灌输一种观念：一个人必须去世很久以后才能被列入伟人之列。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðɪs] ['kruːəl] ['tiːtʃɪŋ] . . . .

Let us forget this cruel teaching . . . .

让 我们 忘记 这 残忍的 教学 . . . .

让我们忘记这种残酷的教诲……

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [fɔː(r)][pəʊ'etɪk][dɹ'ɑːməz][ɔːl] ['dɪfrənt] [ɪn] ['setɪŋ] ,

This volume contains four poetic dramas all different in setting ,

这 体积 包含 四 诗意的 电视剧 全部 不同的 在 环境 ,

本书收录了四部背景各异的诗剧。

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] [wʌn][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] . . . .

and all so beautiful that we cannot choose one more perfect than another . . . .

和 全部 所以 美丽的 那 我们 不能 选择 一 更多的 完美的 比 其他 . . . .

它们都如此美丽，我们无法从中选出哪个更完美……

[tuː] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . [raɪs] .
Too extravagant praise cannot be given Mr . Rice .
也 靡 称赞 不能 是 给定 先生 . 米 .

对赖斯先生的赞美之词怎么夸都不为过。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
The San Francisco Call .
这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

旧金山呼声报。

[fɔː(r)] [briːf] [dɹ'ɑːməz] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['pɑːˌoʊlə] & [fræn'tʃeskə] , [bʌt; bət] [ɪk'selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)]
Four brief dramas , different from Paola & Francesca , but excelling it — or
四 简短的 电视剧 , 不同的 从 保拉 & 弗朗西斯卡 , 但 卓越 它 — 或者
['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪpsɪz] [wɜːk] ,
any other of Mr . Phillips's work ,
任何 其他 的 先生 . 菲利普斯 工作 ,

四部短剧，与《保拉与弗朗西斯卡》不同，但却胜过它——或者说胜过菲利普斯先生的任何其他作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɪn]
it is safe to say — in a vivid presentment of a supreme moment in
它 是 安全的 到 说 — 在 一个 生动 呈报 的 一个 最高 片刻 在
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] . . . .
the lives of the characters . . . .
这 生活 的 这 人物 . . . .

可以肯定地说，这部作品生动地展现了人物生命中的一个重要时刻……

[ðeɪ] [fɔːm] ['eksələnt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
They form excellent examples of the range of Mr . Rice's genius in this field .
他们 形式 出色的 示例 的 这 范围 的 先生 . 大米的 天才 在 这 场地 .

它们充分展现了赖斯先生在该领域的卓越才华。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [rɪ'vjuː] .
The New York Times Review .
这 新的 约克 《时代周刊》 审查 .

《纽约时报评论》

['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv]
Mr . Rice is quite the most ambitious , and most distinguished of
先生 . 米 是 相当 这 最多 雄心勃勃 , 和 最多 杰出的 的
[kən'temp(ə)rəri] [pəʊ'etɪk] ['dræmətɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] .
contemporary poetic dramatists in America .
当代的 诗意的 剧作家 在 美国 .

赖斯先生是美国当代最有抱负、最杰出的诗剧作家。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] (['dʌbljuː] . [es] . ['breɪθˌweɪt] .)
The Boston Transcript (W . S . Braithwaite .)
这 波士顿 文字稿 (W . S . 布雷思韦特 .)

《波士顿纪事报》（WS Braithwaite 报道）

[ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] ['nevə(r)] [ˌaʊt'weɪ] [ðæt] [fɜːst]
The vigor and originality of Mr . Rice's work never outweigh that first
这 活力 和 独创性 的 先生 . 大米的 工作 绝不 胜过 那 第一的
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['bjuːti] . . . .
qualification , beauty . . . .
资格 , 美丽 . . . .

赖斯先生作品的活力和独创性永远无法掩盖其首要特质——美感……

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][hæz; həz][səʊ] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊ'etɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]
No American writer has so enriched the body of our poetic literature in
不 美国人 作家 有 所以 富含 这 身体 的 我们的 诗意的 文学 在
[ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
the past few years .
这 过去的 很少 年 .

近几年来，没有哪位美国作家像他一样如此丰富了我们的诗歌文学。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] .
The New Orleans Picayune .
这 新的 奥尔良 皮卡尤恩 .

新奥尔良小报。

['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəʊ'etɪk]['dræmətɪst] [ə'merɪkə] [hæz; həz]
Mr . Rice is beyond doubt the most distinguished poetic dramatist America has
先生 . 米 是 超过 怀疑 这 最多 杰出的 诗意的 剧作家 美国 有
[jet] [prə'djuːst] .
yet produced .
然而 生产 .

毫无疑问，赖斯先生是美国迄今为止最杰出的诗剧作家。

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .
The Detroit Free Press .
这 底特律 自由的 按 .

《底特律自由报》。

[ðæt] [ɪn] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ə; eɪ] [njuː] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti]
That in Cale Young Rice a new American poet of great power and originality
那 在 凯尔 年轻的 米 一个 新的 美国人 诗人 的 伟大的 力量 和 独创性
[hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
has arisen cannot be denied .
有 出现 不能 是 否认 .

不可否认，凯尔·杨·赖斯是一位极具力量和原创性的美国新诗人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
He has somehow discovered the secret of the mystery , wonder and
他 有 不知何故 发现 这 秘密 的 这 神秘 , 想知道 和
[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,
spirituality of human existence ,
灵性 的 人类 存在 ,

他似乎发现了人类存在的神秘、奇妙和精神内涵的秘密。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] [lɒst] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
which has been all but lost in our commercial civilization .
哪个 有 到过 全部 但 丢失的 在 我们的 商业的 文明 .

这在我们的商业文明中几乎已经完全消失了。

[meɪ] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['sɔːdɪd] [driːmz] [ɒv; əv][geɪn] .
May he succeed in awakening our people from sordid dreams of gain .
可能 他 成功 在 唤醒 我们的 人们 从 肮脏的 梦境 的 获得 .

愿他能唤醒我们的人民，使他们摆脱对利益的卑劣幻想。

['rɒtʃɪstə(r)] ([en] . [waɪ] .) [pəʊst] [ɪk'spres] .
Rochester (N . Y .) Post Express .
罗切斯特 (N . 是 .) 邮政 表达 .

罗切斯特（纽约州）邮政快讯。

[nəʊ]['raɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] [həʊldz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] ([ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [raɪs]
No writer in England or America holds himself to higher ideals (than Mr . Rice
不 作家 在 英格兰 或者 美国 持有 他自己 到 更高 理想 (比 先生 . 米
) [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
) and everything he does bears the imprint of exquisite taste and the
) 和 一切 他 做 熊 这 印记 的 精美的 品尝 和 这
['faɪnɪst][pəʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkt] .
finest poetic instinct .
最好的 诗意的 本能 .

在英国或美国，没有哪个作家比赖斯先生更崇尚理想，他所做的一切都带有高雅品味和最优秀的诗歌天赋的印记。

[ðə; ði] ['pɔːtlənd] [ˌɔri'gəuniən] .
The Portland Oregonian .
这 波特兰 俄勒冈人报 .

《俄勒冈州波特兰人报》。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ðiːz] [pəʊ'etɪk][dɹ'ɑːməz]
In simplicity of art form and sheer mystery of romanticism these poetic dramas
在 简单 的 艺术 形式 和 透明 神秘 的 浪漫主义 这些 诗意的 电视剧
[ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] ['ɑːtɪstri] [ðæt] [ɪz][ˌriː'meik, 'riːmeik] ['kʌrənt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
embody the new century artistry that is remaking current imaginative literature
体现 这 新的 世纪 艺术性 那 是 重制版 当前的 富有想象力的 文学
.
.
.

这些诗意戏剧以简洁的艺术形式和纯粹的浪漫主义神秘感，体现了正在重塑当代想象文学的新世纪艺术。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [nɔːθ] [ə'merɪkən] .
The Philadelphia North American .
这 费城 北 美国人 .

费城北美报。

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ɪz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fɔːm]
Cale Young Rice is justly regarded as the leading master of the difficult form
凯尔 年轻的 米 是 公正地 认为 作为 这 领导 掌握 的 这 难的 形式
[ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] .
of poetic drama .
的 诗意的 戏剧 .

凯尔·杨·赖斯被公认为是诗歌戏剧这种高难度形式的领军人物。

['pɔːtlənd] ([ˌem 'iː] .)
Portland (Me .)
波特兰 (我 .)

波特兰（缅因州）

[pres] .
Press .
按 .

按。

['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] [ˌaut'liv] [ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['raɪv(ə)l] ['stiːvn]
Mr . Rice has outlived the prophesy that he would one day rival Stephen
先生 . 米 有 活得更久 这 预言 那 他 会 一 天 竞争对手 史蒂芬
['fɪlɪps] [ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] .
Phillips in the poetic drama .
菲利普斯 在 这 诗意的 戏剧 .

赖斯先生已经超越了人们预言他有朝一日会在诗歌戏剧领域与斯蒂芬·菲利普斯相媲美的预言。

[æz; əz]['dekst(ə)rəs][ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
As dexterous in the mechanism of his art ,
作为 轻巧 在 这 机制 的 他的 艺术 ,

他精通其艺术技艺的运作机制，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːst] ['kwɒləti] [wɪtʃ]
the young American is the Englishman's superior in that unforced quality which
这 年轻的 美国人 是 这 英国人的 优越的 在 那 非强迫 质量 哪个
[bi'spiːk] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
bespeaks true inspiration ,
表明 真的 灵感 ,

这位年轻的美国人在那种浑然天成、自然流畅的特质上胜过英国人，这种特质正是真正灵感的体现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [θiːm] .
and in a wider variety of manner and theme .
和 在 一个 更广泛 种类 的 方式 和 主题 .

并且形式和主题更加多样化。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .
San Francisco Chronicle .
圣 弗朗西斯科 编年史 .

旧金山纪事报。

['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['stiːvn] ['fɪlɪpsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]
Mr . Rice's work has often been compared to Stephen Phillips's and there is
先生 . 大米的 工作 有 经常 到过 比较的 到 史蒂芬 菲利普斯 和 那里 是
[greɪt] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['vɪʒn] .
great resemblance in their expression of high vision .
伟大的 相似 在 他们的 表达 的 高的 想象 .

赖斯先生的作品经常被拿来与斯蒂芬·菲利普斯的作品进行比较，他们在表达高瞻远瞩方面有着极大的相似之处。

['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [tek'niːk] [ɪz] [ʃʊə(r)] . . . [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['setɪŋz] [ɪm'pekəb(ə)l] ,
Mr . Rice's technique is sure . . . his knowledge of his settings impeccable ,
先生 . 大米的 技术 是 当然 . . . 他的 知识 的 他的 设置 完美无瑕 ,

赖斯先生的技术很扎实……他对所处环境的了解无可挑剔。

[ænd; ənd] [wʌn] [fiːlz] [sɪn'sɪəli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and one feels sincerely the passion , power and sensuous beauty of the
和 一 感觉 真挚地 这 热情 , 力量 和 感性的 美丽 的 这
[həʊl] .
whole .
所有的 .

人们真切地感受到整体所蕴含的激情、力量和感性之美。

" [ɑːr'duːɪn] " ([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz]) [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['trædʒədi] ; [æz; əz] ['raʊndɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,
" Arduin " (one of the plays) is perfect tragedy ; as rounded as a sphere ,
" Arduino " (一 的 这 演出) 是 完美的 悲剧 ; 作为 圆润 作为 一个 领域 ,
[æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [deθ] .
as terrible as death .
作为 糟糕的 作为 死亡 .

《阿尔杜因》（其中一部剧作）是一部完美的悲剧；它圆润如球，可怕如死。

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] .
Review of Reviews .
审查 的 评论 .

评论的评测。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] .
The Immortal Lure is a very beautiful work .
这 不朽 饵 是 一个 非常 美丽的 工作 .

《不朽的诱惑》是一部非常优美的作品。

[ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ([mæs] .) [rɪ'pʌblɪkən] .
The Springfield (Mass .) Republican .
这 斯普林菲尔德 (大量的 .) 共和党人 .

《斯普林菲尔德（马萨诸塞州）共和党人报》

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [dɹ'ɑːməz][ɪz][ɪn'veəriəbli][kəm'pækt][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [hɪz; ɪz]
The action in Mr . Rice's dramas is invariably compact and powerful , his
这 行动 在 先生 . 大米的 电视剧 是 总是 袖珍的 和 强大的 , 他的
['raɪtɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] ['fɔːsəbl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
writing remarkably forcible and clear ,
写作 非常 强制的 和 清除 ,

赖斯先生的戏剧情节总是紧凑有力，他的文笔也异常精炼清晰。

[wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][grɑːsp][ɒv; əv] [fɔːm] .
with a rare grasp of form .
和 一个 稀有的 抓牢 的 形式 .

对形式有着罕见的把握。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd] ['klæsɪk] .
The plays are brief and classic .
这 演出 是 简短的 和 经典的 .

这些剧作篇幅短小，堪称经典。

['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] .
Baltimore News .
巴尔的摩 消息 .

巴尔的摩新闻。

[ðiːz] [fɔː(r)][dɹ'ɑːməz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] ['juːnɪt] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] ['difə] ['waɪdli] [ɪn]
These four dramas , each a separate unit perfect in itself and differing widely in
这些 四 电视剧 , 每个 一个 分离 单元 完美的 在 本身 和 不同 广泛 在
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

这四部剧作，每一部都是一个独立的单元，各自完美无缺，但在处理手法上却截然不同。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['vaɪtəli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['sentrəl] [θiːm] ,
are yet vitally related by reason of the one central theme ,
是 然而 至关重要 有关的 经过 原因 的 这 一 中央 主题 ,

然而，它们之间却因一个中心主题而紧密相连。

[rɔːt] [aʊt] [wɪð] [rɪtʃ] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [wɪð] [kəm'pelɪŋ] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] .
wrought out with rich imagery and with compelling dramatic power .
锻 出去 和 富有的 图像 和 和 引人注目的 戏剧性 力量 .

画面生动形象，戏剧张力十足。

[ðə; ði] ['luːivɪl] [taɪmz] ([juː] . [es] .)
The Louisville Times (U . S .)
这 路易斯维尔 《时代周刊》 (U . S .)

《路易斯维尔时报》（美国）

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]['merɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,
The literary and poetical merit of these dramas is undeniable ,
这 文学 和 诗意的 优点 的 这些 电视剧 是 无可否认 ,

这些戏剧的文学和诗歌价值是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and they are charged with the emotional life and human interest that should
和 他们 是 带电 和 这 情绪 生活 和 人类 兴趣 那 应该
,
,
,

它们承载着应有的情感生活和人文关怀。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] , ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [haɪ] [gɪfts] .
but do not , always go along with those other high gifts .
但 做 不是 , 总是 去 沿着 和 那些 其他 高的 礼物 .

但是不要总是满足于其他那些高尚的礼物。

[ðə; ði] (['lʌndən]) ['bʊkˌmæn] .
The (London) Bookman .
这 (伦敦) 书商 .

（伦敦）书商。

['mɪstə(r)] . [raɪs] ['nevə(r)] [[laɪk] ['stiːvn] ['fɪlɪps]] [mɪ'steɪks] ['strenjuəs] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ]
Mr . Rice never [like Stephen Phillips] mistakes strenuous phrase for strong
先生 . 米 绝不 [喜欢 史蒂芬 菲利普斯] 错误 费力的 短语 为了 强的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

赖斯先生（像斯蒂芬·菲利普斯一样）从不把华丽的辞藻误认为深刻的思想。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜːs] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
He makes his blank verse his servant ,
他 制作 他的 空白的 诗 他的 仆人 ,

他使他的无韵诗成为他的仆人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][steɪdʒ]['merɪt][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [prəʊz] [waɪl]
and it has the stage merit of possessing the freedom of prose while
和 它 有 这 阶段 优点 的 拥有 这 自由 的 散文 尽管
[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
retaining the impassioned movement of poetry .
保留 这 热情洋溢 移动 的 诗 .

它具有散文的自由性，同时又保留了诗歌的热情奔放，因此具有舞台表现力。

[ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] .
The Glasgow (Scotland) Herald .
这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 .

格拉斯哥（苏格兰）先驱报。

[ðiːz] [fɜːm][ænd; ənd]['vɪvɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['welkəm] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
These firm and vivid pieces of work are truly welcome as examples of
这些 公司 和 生动 件 的 工作 是 真的 欢迎 作为 示例 的
[pəʊ'etɪk] [fɔːs] [ðæt] [sək'siːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
poetic force that succeeds without the help of poetic license .
诗意的 力量 那 成功 没有 这 帮助 的 诗意的 执照 .

这些有力而生动的作品，作为不借助诗歌创作技巧就能取得诗歌力量的典范，确实值得称道。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] (['lʌndən] .)
The Literary World (London .)
这 文学 世界 (伦敦 .)

文学世界（伦敦）

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] [huːz] ['ʌtərəns] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] ,
We do not possess a living American poet whose utterance is so clear ,
我们 做 不是 具有 一个 活的 美国人 诗人 谁 发声 是 所以 清除 ,

我们当今的美国诗人中，没有一位的语言如此清晰明了。

[səʊ] [fə'lɪsɪtəs] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] ['fɒli] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] [laɪnz] .
so felicitous , so free from the inane and meretricious folly of sugared lines .
所以 幸福的 , 所以 自由的 从 这 无聊 和 虚伪的 蠢事 的 糖 线条 .
. . .
. . .
. . .

如此妙趣横生，如此摆脱了矫揉造作、虚伪做作的言辞……

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n]
No one has a better understanding of the development of dramatic action
不 一 有 一个 更好的 理解 的 这 发展 的 戏剧性 行动
[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [raɪs] .
than Mr . Rice .
比 先生 . 米 .

没有人比赖斯先生更了解戏剧动作的发展。

[ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] (['ælbət] [es] . ['henri] .)
The Book News Monthly (Albert S . Henry .)
这 书 消息 月度 (阿尔伯特 S . 亨利 .)

《图书新闻月刊》(阿尔伯特·S·亨利)

['kʌntri] [laɪf]
Country life
国家 生活

乡村生活

[ɪn][ə'merɪkə][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
in america The World's Work The Garden
在 美国 这 世界的 工作 这 花园

在美国，世界的工作，花园

[ˌmægə'ziːn]
Magazine
杂志

杂志

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
DOUBLEDAY , PAGE & CO . , GARDEN CITY , N . Y .
双日 , 页 & 一氧化碳 . , 花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城，道布尔戴出版社

['meni] [gɒdz]
MANY GODS
许多 神

众神

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['flæʃiŋ] , ['gləʊɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] . . . .
" These poems are flashingly , glowingly full of the East . . . .
" 这些 诗歌 是 闪烁地 , 容光焕发 满的 的 这 东方 . . . .

“这些诗歌闪耀着东方的光芒……

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪn]['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt]
What I am sure of in Mr . Rice is that here we have an American poet
什么 我 是 当然 的 在 先生 . 米 是 那 这里 我们 有 一个 美国人 诗人
[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz]['aʊəz] .
whom we may claim as ours .
谁 我们 可能 宣称 作为 我们的 .

我确信赖斯先生是一位我们可以引以为傲的美国诗人。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] (['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]) .
" The North American Review (William Dean Howells) .
" 这 北 美国人 审查 (威廉 院长 豪厄尔斯) .

《北美评论》(威廉·迪恩·豪厄尔斯)。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪð]
" Mr . Rice has the gift of leadership . . . and he is a force with
" 先生 . 米 有 这 礼物 的 领导 . . . 和 他 是 一个 力量 和
[huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekən] .
whom we must reckon .
谁 我们 必须 估计 .

"赖斯先生具有领导才能……他是一股我们必须重视的力量。"

" [ðə; ði]['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" The Boston Transcript .
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

. . . " [wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [best]
. . . " We find here a poet who strives to reach the goal which marks the best
. . . " 我们 寻找 这里 一个 诗人 WHO 努力 到 抵达 这 目标 哪个 标记 这 最好的
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['pəʊətri] .
that can be done in poetry .
那 能 是 完毕 在 诗 .

……"我们在这里发现了一位努力达到诗歌最高境界的诗人。

" [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .
" The Book News Monthly (A . S . Henry) .
" 这 书 消息 月度 (一个 . S . 亨利) .

《图书新闻月刊》(AS Henry)。

" [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [bi'weil] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪm] [wen] ['riːəl]['poʊəts]
" When you hear the pessimists bewailing the good old time when real poets
" 什么时候 你 听到 这 悲观主义者 哀叹 这 好的 老的 时间 什么时候 真实的 诗人
[wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] . . . [duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kwəʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]
were abroad in the land . . . do not fail to quote them almost anything
是 国外 在 这 土地 . . . 做 不是 失败 到 引用 他们 几乎 任何事物
[baɪ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] ,
by Cale Young Rice ,
经过 凯尔 年轻的 米 ,

"当你听到悲观主义者哀叹过去美好的时光,那时真正的诗人还活跃在全国各地……不妨引用凯尔·杨·赖斯的诗句,几乎任何诗句都可以。"

[ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
a real poet writing to - day . . . .
一个 真实的 诗人 写作 到 - 天 . . . .

当今真正的诗人……

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːk] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [preɪz] [hɪm] [tuː] ['haɪli] .
He has done so much splendid work one can scarcely praise him too highly .
他 有 完毕 所以 很多 灿烂 工作 一 能 几乎 称赞 他 也 高度 .

他做出了如此多杰出的工作,我们很难对他给予足够的赞扬。

" [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
" The San Francisco Call .
" 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

《旧金山呼声报》。

" [ɪn] - ['meni] [gɒdz] - [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
" In ' Many Gods ' the scenes are those of the East ,
" 在 - 许多 神 - 这 场景 是 那些 的 这 东方 ,

《众神》中的场景是东方的,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['ləʊti; 'luːti] , ['ɑːnəld] [ɔː(r)] [həːn] ,
and while it is not the East of Loti , Arnold or Hearn ,
和 尽管 它 是 不是 这 东方 的 洛蒂 , 阿诺德 或者 赫恩 ,

虽然它不是洛蒂、阿诺德或赫恩的东部，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] , ['mædʒəsti] , ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
it is still a place of brooding , majesty , mystery and subtle fascination .
它 是 仍然 一个 地方 的 沉思 , 威严 , 神秘 和 微妙的 魅力 .

这里依然是一个充满沉思、庄严、神秘和微妙魅力的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['melədi] , ['dɪgnəti][ɒv; əv] [fɔːm]
There is a temptation to quote such verses for their melody , dignity of form
那里 是 一个 诱惑 到 引用 这样的 诗句 为了 他们的 旋律 , 尊严 的 形式

,
,
,

人们很容易因为这些诗句的旋律和庄严的形式而引用它们。

['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
beauty of imagery and height of inspiration .
美丽 的 图像 和 高度 的 灵感 .

画面之美，灵感之巅。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" The Chicago Journal .
" 这 芝加哥 杂志 .

《芝加哥日报》。

" - ['lʌvz] ['sɪnɪk] - ([ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm]) [mait] [biː; bi][baɪ] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" ' Love's Cynic ' (a long poem in the volume) might be by Browning at his
" - 爱的 犬儒 - (一个 长的 诗 在 这 体积) 可能 是 经过 勃朗宁 在 他的

[best] .
best .
最好的 .

《爱的愤世嫉俗者》（本书中的一首长诗）可能是勃朗宁最好的作品。

" ['pɪtsˌbɜːrg] [gə'zet] - [taɪmz] .
" Pittsburg Gazette - Times .
" 匹兹堡 公报 - 《时代周刊》 .

《匹兹堡公报时报》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['eni] ['stændpɔɪnt] ,
" This is a serious , and from any standpoint ,
" 这 是 一个 严肃的 , 和 从 任何 立场 ,

“这是一个严肃的问题，无论从哪个角度来看都是如此，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . . . [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] .
a successful piece of work . . . in it are poems that will become classic .
一个 成功的 片 的 工作 . . . 在 它 是 诗歌 那 将要 变得 经典的 .

这是一部成功的作品……其中包含一些将会成为经典的诗歌。

" [pə'seiik] ([njuː] ['dʒɜːzi]) [njuːz] .
" Passaic (New Jersey) News .
" 帕塞克 (新的 球衣) 消息 .

帕塞克（新泽西州）新闻。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [heild] [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
" Mr . Rice must be hailed as one among living masters of his art ,
" 先生 . 米 必须 是 赞誉 作为 一 之中 活的 大师 的 他的 艺术 ,

“赖斯先生堪称当今艺术大师之一，值得称道。”

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jet] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] .
one to whom we may look for yet greater things .
一 到 谁 我们 可能 看 为了 然而 更大的 事物 .

我们或许可以期待他带来更伟大的成就。

" [ˌprezbɪ'tɪəriən] [əd'vɑːns] .
" Presbyterian Advance .
" 长老会 进步 .

“长老会前进。”

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] .
" This book is in many respects a remarkable work .
" 这 书 是 在 许多 尊重 一个 卓越 工作 .

“这本书在很多方面都是一部杰出的作品。”

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['poʊəmz] .
The poems are indeed poems .
这 诗歌 是 的确 诗歌 .

这些诗的确是诗。

" [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['bænə(r)] .
" The Nashville Banner .
" 这 纳什维尔 横幅 .

《纳什维尔旗帜报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [pəʊ'etɪkəl] [pleɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] . . . .
" Mr . Rice's poetical plays reach a high level of achievement . . . .
" 先生 . 大米的 诗意的 演出 抵达 一个 高的 等级 的 成就 . . . .

“赖斯先生的诗剧达到了很高的成就水平……

[bʌt; bət] [ðiːz] ['poʊəmz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd]['ʃʊrər] ['mɑːstəri][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But these poems show a higher vision and surer mastery of expression
但 这些 诗歌 展示 一个 更高 想象 和 确定 精通 的 表达
[ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
than ever before .
比 曾经 前 .

但这些诗作展现出比以往更高的视野和更娴熟的表达技巧。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" The London Bookman .
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[nɪə'vɑːnə] [deɪz]
NIRVANA DAYS
涅槃 天

涅槃岁月

['poʊəmz][baɪ]
Poems by
诗歌 经过

诗歌

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
" Mr . Rice has the technical cunning that makes up almost the entire
" 先生 . 米 有 这 技术的 狡猾 那 制作 向上 几乎 这 全部的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,
equipment of many poets nowadays ,
设备 的 许多 诗人 如今 ,

"赖斯先生拥有的技巧，几乎构成了当今许多诗人全部的创作工具。"

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlweɪz] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
but human nature is more to him always . . . and he has the feeling
但 人类 自然 是 更多的 到 他 总是 . . . 和 他 有 这 感觉

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pəʊətri] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [veɪn]
and imaginative sympathy without which all poetry is but an empty and vain
和 富有想象力的 同情 没有 哪个 全部 诗 是 但 一个 空的 和 徒劳

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但对他来说，人性永远比诗歌更重要……他拥有那种情感和丰富的想象力，没有这种情感和想象力，所有的诗歌都只是空洞而徒劳的东西。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" The London Bookman .
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [nəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['klærɪən] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['poʊəmz] ,
" Mr . Rice's note is a clarion call , and of his two poems ,
" 先生 . 大米的 笔记 是 一个 号角 称呼 , 和 的 他的 二 诗歌 ,

"赖斯先生的笔记犹如一声嘹亮的号角，而他的两首诗，

- [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪərz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ,
' The Strong Man to His Sires ' and ' The Young to the Old ,
- 这 强的 男人 到 他的 种公牛 - 和 - 这 年轻的 到 这 老的 ,

"强壮的男人对他的父辈来说"和"年轻人对老年人来说"，

- [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði]
' the former will send a thrill to the heart of every man who has the
- 这 以前的 将要 发送 一个 刺激 到 这 心 的 每一个 男人 WHO 有 这

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [reɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
instinct of race in his blood ,
本能 的 种族 在 他的 血 ,

"前者会让每一个血液里流淌着种族本能的人感到激动不已。"

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] ['evri] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] [ænd; ənd]
while the latter should be printed above the desk of every minor poet and
尽管 这 后者 应该 是 打印 多于 这 桌子 的 每一个 次要的 诗人 和

['pesɪmɪst] . . . .
pessimist . . . .
悲观主义者 . . . .

而后者则应该印在每一位名不见经传的诗人和悲观主义者的书桌上方……

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkwəns] , - [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪtl] , - [hæv; həv] [ðə; ði] ['elɪmənts]
The sonnets of the sequence , ' Quest and Requital , ' have the elements
这 十四行诗 的 这 顺序 , - 寻求 和 还礼 , - 有 这 元素

[ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] [ɪn] [ðem; ðəm] .
of great poetry in them .
的 伟大的 诗 在 他们 .

《探寻与报应》这组十四行诗具备伟大诗歌的要素。

" [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] .
" The Glasgow (Scotland) Herald .
" 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 .

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['pəʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] ,
" Mr . Rice's poems are singularly free from affectation ,
" 先生 . 大米的 诗歌 是 单独地 自由的 从 做作 ,

“赖斯先生的诗歌完全没有矫揉造作，这一点非常难得。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv]
and he seems to have written because of the sincere need of
和 他 似乎 到 有 书面 因为 的 这 真诚 需要 的
[ɪk'spresɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːt] [fɔːm] .
expressing something that had to take art form .
表达 某物 那 有 到 拿 艺术 形式 .

他写作似乎是因为他真心需要表达某些东西，而这种表达必须以艺术的形式呈现。

" [ðə; ði] [sʌn] ([njuː] [jɔːk]) .
" The Sun (New York) .
" 这 太阳 (新的 约克) .

《太阳报》（纽约）。

" [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [ðæt] [skænz] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] . . . .
" The ability to write verse that scans is quite common . . . .
" 这 能力 到 写 诗 那 扫描 是 相当 常见的 . . . .

“能够写出韵律优美的诗歌是很常见的……

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
But the inspired thought behind the lines is a different thing ;
但 这 灵感 想法 在后面 这 线条 是 一个 不同的 事物 ;

但文字背后蕴含的灵感却是另一回事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ʌn'træmld] — [ðə; ði] [klɪə(r)] ['vɪʒn] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːps]
and it is this thought untrammeled — the clear vision searching into the deeps
和 它 是 这 想法 奔放 — 这 清除 想象 搜索 进入 这 深水
[ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [weɪt] [ænd; ənd]
of human emotion — which gives the verse of Mr . Rice weight and
的 人类 情感 — 哪个 给予 这 诗 的 先生 . 米 重量 和
['pəʊt(ə)nsi] . . . .
potency . . . .
效力 . . . .

正是这种不受束缚的思想——清晰的洞察力，直抵人类情感的深处——赋予了赖斯先生的诗歌以分量和力量……

[ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['metrɪk(ə)l] [skɪl] [hiː; hi] ['iːzəli] [stændz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
In the range of his metrical skill he easily stands with the best of living
在 这 范围 的 他的 度量 技能 他 容易地 站立 和 这 最好的 的 活的
['krɑːftsmən] . . . [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [hɪm] . . . [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huːz] [dʒ'ɑːməz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]
craftsmen . . . and we have in him . . . a poet whose dramas and lyrics
工匠 . . . 和 我们 有 在 他 . . . 一个 诗人 谁 电视剧 和 歌词
[wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
will endure .
将要 忍受 .

就他的韵律技巧而言，他完全可以与当今最优秀的诗人相提并论……我们拥有了一位……其戏剧和抒情诗将流传后世的诗人。

" [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .
" The Book News Monthly (A . S . Henry) .
" 这 书 消息 月度 (一个 . S . 亨利) .

《图书新闻月刊》（AS Henry）。

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]
" These poems are marked by a breadth of outlook , individuality and
" 这些 诗歌 是 标记 经过 一个 宽度 的 前景 , 个性 和
['bjuːti] [ɒv; əv] [θɔːt] .
beauty of thought .
美丽 的 想法 .

"这些诗歌的特点是视野开阔、个性鲜明、思想优美。"

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'viːlz] [diːp] ,
The author reveals deep ,
这 作者 揭示 深的 ,

作者揭示了深刻的......

[sɪn'sɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
sincere feeling on topics which do not readily lend themselves to artistic expression
真诚 感觉 在 主题 哪个 做 不是 容易 借 他们自己 到 艺术 表达
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['emɪnəntli] [wɜːθ] [waɪl] .
and which he makes eminently worth while .
和 哪个 他 制作 非常 值得 尽管 .

他对那些不易用艺术表达的主题怀有真挚的情感，并使之变得极具价值。

" [ðə; ði]['bʌfələʊ] ([en] . [waɪ] .) ['kʊriə(r)] .
" The Buffalo (N . Y .) Courier .
" 这 水牛 (N . 是 .) 导游 .

《布法罗（纽约州）信使报》。

" [wiː; wi][get] [θruː'aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ['mɜːdʒɪŋ]
" We get throughout the idea of a vast universe and of the soul merging
" 我们 得到 自始至终 这 主意 的 一个 广阔的 宇宙 和 的 这 灵魂 合并
[ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . . . .
itself in the infinite . . . .
本身 在 这 无限 . . . .

"我们从中体会到宇宙浩瀚无垠以及灵魂融入无限之中的概念......

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] - [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪərz] . -
The great poem of the volume , however , is ' The Strong Man to His Sires . '
这 伟大的 诗 的 这 体积 , 然而 , 是 - 这 强的 男人 到 他的 种公牛 . -

然而，本书中最伟大的诗篇是《大力士致其父》。

" [ðə; ði] ['luːivɪl] [pəʊst] (['mɑːgrət] [es] . ['ændəsn]) .
" The Louisville Post (Margaret S . Anderson) .
" 这 路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 S . 安德森) .

《路易斯维尔邮报》(玛格丽特·S·安德森)。

" [ðə; ði]['poʊəmz] [pə'zes] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪfaɪd]
" The poems possess much music . . . and even in the height of intensified
" 这 诗歌 具有 很多 音乐 . . . 和 甚至 在 这 高度 的 加强
['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [aɪ'diəz][ɪz][nɒt] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [heɪz]
feeling the clearness of Mr . Rice's ideas is not dimmed by the obscure haze
感觉 这 清晰度 的 先生 . 大米的 想法 是 不是 调暗 经过 这 朦胧 阴霾
[ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n][gəʊz] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪə(r)] .
that too often goes with the divine fire .
那 也 经常 去 和 这 神圣的 火 .

"这些诗歌充满了音乐性......即使在情感最为浓烈的时候，赖斯先生的思想也清晰明了，没有像神圣之火那样常常伴随着晦涩的迷雾。"

" [ðə; ði]['bɒstən] [gləʊb] .
" The Boston Globe .
" 这 波士顿 地球 .

《波士顿环球报》

['peɪpə(r)] [bɔ:dz] .
Paper boards .
纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [,ævi:n'jəuŋ]
A NIGHT IN AVIGNON
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[sək'sesfəli] [prə'dju:st] [baɪ] ['dɒnld] ['rɒbətsən]
Successfully produced by Donald Robertson
成功地 生产 经过 唐纳德 罗伯逊

由唐纳德·罗伯逊成功制作

" [,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] ['braʊnɪŋ] .
" It is as vivid as a Page From Browning .
" 它 是 作为 生动 作为 一个 页 从 勃朗宁 .

"它就像勃朗宁的画作一样生动。"

['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] .
Mr . Rice has the dramatic pulse .
先生 . 米 有 这 戏剧性 脉冲 .

赖斯先生很有戏剧张力。

" [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .
" James Huneker .
" 詹姆斯 胡内克 .

詹姆斯·胡内克。

" [,aɪ 'ti:] [im'breis] [ɪn] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .
" It embraces in small compass all the essentials of the drama .
" 它 拥抱 在 小的 罗盘 全部 这 必需品 的 这 戏剧 .

"它在很小的范围内包含了戏剧的所有要素。"

" [nju:] [jɔ:k] ['sætədeɪ] [taɪmz] [rɪ'vju:] (['dʒesi] [bi:] . ['rɪtən,haʊs]) .
" New York Saturday Times Review (Jessie B . Rittenhouse) .
" 新的 约克 周六 《时代周刊》 审查 (杰西 B . 里滕豪斯) .

《纽约时报》周六评论（杰西·B·里滕豪斯）。

" [,aɪ 'ti:]['prez(ə)nts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [,sɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
" It presents one of the most striking situations in dramatic literature
" 它 礼物 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学
[ænd; ənd][ɪts]['klaɪmæks][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .
and its climax could not be improved .
和 它是 高潮 可以 不是 是 改进 .

"它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一，其高潮部分也无可挑剔。"

" [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
" The San Francisco Call .
" 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

《旧金山呼声报》。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][pəʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
" It has undeniable power , and is a very decided poetic achievement .
" 它 有 无可否认 力量 , 和 是 一个 非常 决定 诗意的 成就 .

"它具有无可否认的力量，并且是一项非常杰出的诗歌成就。"

" [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" The Boston Transcript .
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

" [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ['trædʒədi] .
" It leaves an enduring impression of a soul tragedy .
" 它 树叶 一个 持久 印象 的 一个 灵魂 悲剧 .

"它给人留下了深刻的心灵悲剧印象。"

" [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] .
" The Churchman .
" 这 牧师 .

"教会人士。"

" [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɹ'ɑːməz] ,
" Since the publication of his ' Charles di Tocca ' and other dramas ,
" 自从 这 发布 的 他的 - 查尔斯 迪 托卡 - 和 其他 电视剧 ,

"自从他的《托卡的查尔斯》和其他戏剧出版以来，

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]['dʒʌstli] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
Cale Young Rice has justly been regarded as a leading American master of
凯尔 年轻的 米 有 公正地 到过 认为 作为 一个 领导 美国人 掌握 的
[ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːm] ,
that difficult form ,
那 难的 形式 ,

凯尔·杨·赖斯被公认为美国该高难度体式的顶尖大师，实至名归。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪtɪks][hæv; həv] [ræŋkt] [hɪm] [ə'bʌv] ['stiːvn] ['fɪlɪps] ,
and many critics have ranked him above Stephen Phillips ,
和 许多 评论家 有 排名 他 多于 史蒂芬 菲利普斯 ,

许多评论家认为他比斯蒂芬·菲利普斯更胜一筹。

[æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði][drə'mætɪk][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
at least on the dramatic side of his art .
在 至少 在 这 戏剧性 边 的 他的 艺术 .

至少在他艺术作品的戏剧性方面是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌæviːn'jəʊŋ] . -
And this judgment is further confirmed by ' A Night in Avignon . '
和 这 判断 是 更远 确认的 经过 - 一个 夜晚 在 阿维尼翁 . -

《阿维尼翁之夜》进一步证实了这一判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [laɪnz] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
It is almost incredible that in less than 500 lines Mr . Rice should have been
它 是 几乎 极好的 那 在 较少的 比 - 线条 先生 . 米 应该 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .
able to create so perfect a play with so powerful a dramatic effect .
有能力的 到 创造 所以 完美的 一个 玩 和 所以 强大的 一个 戏剧性 影响 .

令人难以置信的是，赖斯先生竟然用不到 500 行的剧本，创作出了如此完美、如此震撼人心的戏剧作品。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] (['edwɪn][es] . ['ʃuːmən]) .
" **The Chicago Record - Herald (Edwin S . Shuman) .**
" 这 芝加哥 记录 - 先驱报 (埃德温 S . 舒曼) .

《芝加哥记录先驱报》(埃德温·S·舒曼)。

" [ðeə(r)][ɪz][pəʊ'etɪk] ['rɪtʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
" **There is poetic richness in this brilliant composition ; a beauty of sentiment and**
" 那里 是 诗意的 丰富 在 这 杰出的 作品 ; 一个 美丽 的 情绪 和
[greɪs] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
grace in every line .
优雅 在 每一个 线 .

“这首杰出的作品充满了诗意，每一行都饱含情感和优雅。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪv] , ['metrɪklɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] ['paʊəf(ə)l] .
It is impressive , metrically pleasing and dramatically powerful .
它 是 感人的 , 公制 令人愉悦 和 戏剧性地 强大的 .

它令人印象深刻，音效悦耳，而且极具震撼力。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" **The Philadelphia Record .**
" 这 费城 记录 .

《费城记录报》。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" **It offers one of the most striking situations in dramatic literature .**
" 它 优惠 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学 .

“它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一。”

" [ðə; ði] ['luːivɪl] ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .
" **The Louisville Courier - Journal .**
" 这 路易斯维尔 导游 - 杂志 .

《路易斯维尔信使日报》。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [ɪz][æn; ən]
" **The publication of a poetic drama of the quality of Mr . Rice's is an**
" 这 发布 的 一个 诗意的 戏剧 的 这 质量 的 先生 . 大米的 是 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
important event in the present tendency of American literature .
重要的 事件 在 这 展示 趋势 的 美国人 文学 .

“赖斯先生的这部高质量诗剧的出版，是美国文学当前发展趋势中的一件重要事件。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌæviːn'jəʊŋ] -
He is a leader in this most significant movement , and ' A Night in Avignon '
他 是 一个 领导者 在 这 最多 重要的 移动 , 和 - 一个 夜晚 在 阿维尼翁 -
[ɪz] [mɑːkt] ,
is marked ,
是 标记 ,

他是这场意义非凡的运动的领袖，《阿维尼翁之夜》便是其中的代表作。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pleɪz] , [baɪ][drə'mætɪk][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [haɪ] [pəʊ'etɪk]['fɜːvə(r)] , ['klærəti][ɒv; əv]
like his other plays , by dramatic directness , high poetic fervor , clarity of
喜欢 他的 其他 演出 , 经过 戏剧性 直接 , 高的 诗意的 热情 , 明晰 的
[pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] ,
poetic diction ,
诗意的 措辞 ,

与他的其他剧作一样，这部剧作以戏剧性的直接性、高度的诗歌热情和清晰的诗歌语言为特色。

[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] .
and felicity of phrasing .
和 费利西蒂 的 措辞 .

措辞恰当。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" The Chicago Journal .
" 这 芝加哥 杂志 .

《芝加哥日报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [drə'mætɪkli] [təʊld] ['epɪsəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [ɪz] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] ['hændld] ,
" It is a dramatically told episode , and the metre is most effectively handled ,
" 它 是 一个 戏剧性地 讲述 插曲 , 和 这 仪表 是 最多 有效地 处理 ,

"这是一个叙事生动的故事，节奏把握得非常出色。"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [blæŋk] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
making a welcome change for blank verse , and greatly enhancing the interest
制作 一个 欢迎 改变 为了 空白的 诗 , 和 非常 增强 这 兴趣

.
.
.

这为无韵诗带来了令人欣喜的变化，并大大提高了人们的兴趣。

" ['sɪdni] [liː] .
" Sydney Lee .
" 悉尼 李 .

"悉尼·李。

" ['meni] ['krɪtɪks] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['braɪsɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv]
" Many critics , on hearing Mr . Bryce's prediction that America will one day have
" 许多 评论家 , 在 听力 先生 . 布莱斯的 预言 那 美国 将要 一 天 有

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

"许多评论家在听到布莱斯先生预言美国终有一天会拥有一位诗人时，

[wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [raɪs] .
would be tempted to remind him of Mr . Rice .
会 是 受诱惑 到 提醒 他 的 先生 . 米 .

可能会忍不住提醒他想起赖斯先生。

" [ðə; ði] ['hɑːtfəd] ([kɒn] .) [kʊ'rɑːnt] .
" The Hartford (Conn .) Courant .
" 这 哈特福德 (连接 .) 《新闻报》 .

《哈特福德（康涅狄格州）报》

[net] 50c .
Net 50c .
网 50c .

净价 50 美分。

(['pəʊstɪdʒ] 5c .)
(postage 5c .)
(邮资 5c .)

（邮资5美分。）

[jəʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA OF CYPRUS
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] [baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['riːəl][laɪf][ænd; ənd]['drɑːmə] , [nɒt] ['mɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] ,
" It has real life and drama , not merely beautiful words ,
" 它 有 真实的 生活 和 戏剧 , 不是 仅仅 美丽的 字 ,

它有真实的生活和戏剧性，而不仅仅是优美的文字。

[ænd; ənd][səʊ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [pleɪz] .
and so differs from the great mass of poetic plays .
和 所以 不同 从 这 伟大的 大量的 的 诗意的 演出 .

因此，它与大量的诗剧有所不同。

" [prɒf] . ['gɪlbət] ['mʌri] .
" Prof . Gilbert Murray .
" 教授 . 吉尔伯特 默里 .

吉尔伯特·默里教授。

['mɪni] ['mædərn] [fɪsk] [sez] :
Minnie Maddern Fisk says :
米妮 疯癫 菲斯克 说道 :

米妮·马登·菲斯克说：

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)] [pəʊ'etɪkli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə]
" No one can doubt that it is superior poetically and dramatically to
" 不 一 能 怀疑 那 它 是 优越的 诗意地 和 戏剧性地 到
['stiːvn] ['fɪlɪpsɪz] [wɜːk] ,
Stephen Phillips's work ,
史蒂芬 菲利普斯 工作 ,

“毫无疑问，无论从诗意还是戏剧性上来说，它都胜过斯蒂芬·菲利普斯的作品。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ræŋks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [hæz; həz]['ɒf(ə)n]
" and that Mr . Rice ranks with Mr . Phillips at his best has often
" 和 那 先生 . 米 排名 和 先生 . 菲利普斯 在 他的 最好的 有 经常
[biːn] [ˌriːə'fəːm] .
been reaffirmed .
到过 重申 .

“赖斯先生的最佳状态可以与菲利普斯先生相提并论，这一点已多次得到证实。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['drɑːmə][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]
" It is encouraging to the hope of a native drama to know that an
" 它 是 鼓励 到 这 希望 的 一个 本国的 戏剧 到 知道 那 一个
[ə'merɪkən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd][pəʊ'etɪk]
American has written a play which is at the same time of decided poetic
美国人 有 书面 一个 玩 哪个 是 在 这 相同的 时间 的 决定 诗意的
['merɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd][drə'mætɪk]['paʊə(r)] .
merit and of decided dramatic power .
优点 和 的 决定 戏剧性 力量 .

“得知一位美国人创作了一部既具有鲜明的诗意又具有鲜明的戏剧力量的戏剧，这对于本土戏剧的发展来说无疑是一种鼓舞。”

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
" The New York Times .
" 这 新的 约克 《时代周刊》 .

《纽约时报》。

" [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɪts] [sə'steɪnd] [drə'mætɪk] [streŋθ] .
" The most remarkable quality of the play is its sustained dramatic strength .
" 这 最多 卓越 质量 的 这 玩 是 它是 持续 戏剧性 力量 .

“这部剧最显著的特点是它持续不断的戏剧张力。”

[pəʊ'etɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['bjuːti] .
Poetically it is frequently of great beauty .
诗意地 它 是 频繁地 的 伟大的 美丽 .

从诗意上看，它常常非常优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lɒfti] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['luːsɪd][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [staɪl] ,
It is also lofty in conception , lucid and felicitous in style ,
它 是 还 高远 在 概念 , 清醒的 和 幸福的 在 风格 ,

它的构思也十分高远，文风清晰流畅，优美动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] [θrɔb] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
and the dramatic pulse throbs in every line .
和 这 戏剧性 脉冲 悸动 在 每一个 线 .

每一句台词都充满了戏剧性的张力。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" The Chicago Record - Herald .
" 这 芝加哥 记录 - 先驱报 .

《芝加哥记录先驱报》。

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
" The characters are drawn with force and the play is dignified and powerful ,
" 这 人物 是 绘制 和 力量 和 这 玩 是 凝重 和 强大的 ,

"人物刻画生动有力，整部剧庄严而震撼人心。"

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv][ɪts] ['eksələns] .
" and adds that if it does not succeed on the stage it will be " because of its excellence .
" 和 添加 那 如果 它 做 不是 成功 在 这 阶段 它 将要 是 " 因为 的 它是 卓越 .

并补充说，如果它在舞台上没有取得成功，那也是"因为它的优秀"。

" [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .
" The Springfield Republican .
" 这 斯普林菲尔德 共和党人 .

《斯普林菲尔德共和党人报》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] ['drɑːmə] .
" Mr . Rice is one of the few present - day poets who have the steadiness and weight for a well - sustained drama .
" 先生 . 米 是 一 的 这 很少 展示 - 天 诗人 WHO 有 这 稳定性 和 重量 为了 一个 出色地 - 持续 戏剧 .

"赖斯先生是当今为数不多的几位拥有创作一部完整戏剧所需的稳定性和分量的诗人之一。"

" [ðə; ði] ['luːivɪl] [pəʊst] (['mɑːɡrət] ['ændəsn]) .
" The Louisville Post (Margaret Anderson) .
" 这 路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 安德森) .

《路易斯维尔邮报》（玛格丽特·安德森）。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːkwəl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [drə'mætɪk] ['ʌtərəns] , [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːməni] .
" It has equal command of imagination , dramatic utterance , picturesque effectiveness and metrical harmony .
" 它 有 平等的 命令 的 想像力 , 戏剧性 发声 , 如画 效力 和 度量 和谐 .

"它在想象力、戏剧性的表达、生动的效果和韵律的和谐方面都达到了同样的水平。"

" [ðə; ði] ['lʌndən] (['ɪŋglənd]) ['bʊkˌmæn] .
" The London (England) Bookman .
" 这 伦敦 (英格兰) 书商 .

《伦敦（英国）书商》。

[tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] [sez] :
T . P . ' s Weekly says :
T . P . - s 每周 说道 :

TP周刊写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [stænd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [test] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ]
" It might well stand the difficult test of production and will be welcomed by
" 它 可能 出色地 站立 这 难的 测试 的 生产 和 将要 是 欢迎 经过
[ɔːl] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [vɜːs] .
all who care for serious verse .
全部 WHO 关心 为了 严肃的 诗 .

“它或许能够经受住制作上的严峻考验，并受到所有热爱严肃诗歌的人的欢迎。”

" [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] [sez] : " [joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ɪz] ['faɪnli] [kən'strʌktɪd] ;
" The Glasgow (Scotland) Herald says : " Yolanda of Cyprus is finely constructed ;
" 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 说道 : " 约兰达 的 塞浦路斯 是 精细地 建造 ;

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》评论道：“塞浦路斯的约兰达是一部精雕细琢的作品；

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][blæŋk] [vɜːs] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ɪn'tens]
the irregular blank verse admirably adapted for the exigencies of intense
这 不规律的 空白的 诗 令人钦佩地 改编 为了 这 紧急情况 的 激烈的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kærəktəz] ['fɜːmli] [drɔːn] ;
emotion ; the characters firmly drawn ;
情感 ; 这 人物 牢牢 绘制 ;

不规则的无韵诗巧妙地契合了强烈情感的需要；人物形象鲜明生动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['steɪdʒkrɑːft][ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] . "
and the climax serves the purpose of good stagecraft and poetic justice . "
和 这 高潮 服务 这 目的 的 好的 舞台艺术 和 诗意的 正义 . "

而高潮部分则服务于精湛的舞台技巧和诗意的正义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] .
" It is well constructed and instinct with dramatic power .
" 它 是 出色地 建造 和 本能 和 戏剧性 力量 .

“它结构精巧，充满戏剧张力。”

" ['sɪdni] [liː] .
" Sydney Lee .
" 悉尼 李 .

“悉尼·李。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
" It is as readable as a novel .
" 它 是 作为 可读 作为 一个 小说 .

“它读起来就像小说一样引人入胜。”

" [ðə; ði] ['pɪtsˌbɜːrg] [pəʊst] .
" The Pittsburg Post .
" 这 匹兹堡 邮政 .

《匹兹堡邮报》。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʃeɪk'spɪəriən] [nəʊt] [ɪz] [strʌk] .
" Here and there an almost Shakespearean note is struck .
" 这里 和 那里 一个 几乎 莎士比亚式 笔记 是 击 .

“偶尔会冒出一些近乎莎士比亚式的音符。”

[ɪn] [meɪkʌp] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋks] [wɪð] ['stiːvn] ['fɪlɪpsɪz] [wɜːk]
In makeup , arrangement , and poetic intensity it ranks with Stephen Phillips's work
在 化妆品 , 安排 , 和 诗意的 强度 它 排名 和 史蒂芬 菲利普斯 工作
.
:
.

在妆容、构图和诗意强度方面，它足以与斯蒂芬·菲利普斯的作品相媲美。

" [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .
" The Book News Monthly .
" 这 书 消息 月度 .

《图书新闻月刊》。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 10c .)
Net , $1 . 25 (postage 10c .)
网 , $1 . - (邮资 10c .)

净价1.25美元（邮费10美分）

['kʌntri] [laɪf]
Country life
国家 生活

乡村生活

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
in america The World's Work The Garden
在 美国 这 世界的 工作 这 花园

在美国，世界的工作，花园

[ˌmægə'ziːn]
Magazine
杂志

杂志

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
DOUBLEDAY , PAGE & CO . , GARDEN CITY , N . Y .
双日 , 页 & 一氧化碳 . , 花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城，道布尔戴出版社

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] ['drɑːmə] [baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l]
" I was greatly impressed with it and derived a sense of personal
" 我 曾是 非常 印象深刻 和 它 和 衍生的 一个 感觉 的 个人的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [fɔː(r); fə(r)]
encouragement from the evidence of so fine and lofty a product for
鼓励 从 这 证据 的 所以 美好的 和 高远 一个 产品 为了
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

"我深受感动，从这样一部优秀而高雅的舞台作品中获得了极大的鼓舞。"

" ['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] .
" Richard Mansfield .
" 理查德 曼斯菲尔德 .

理查德·曼斯菲尔德。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]
" It is a powerful piece of dramatic portraiture in which Cale Young Rice has
" 它 是 一个 强大的 片 的 戏剧性 画像 在 哪个 凯尔 年轻的 米 有
[ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
again demonstrated his insight and power .
再次 已证明 他的 洞察力 和 力量 .

"这是一幅极具戏剧性的肖像画，凯尔·杨·赖斯再次展现了他的洞察力和创作实力。"

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ɪn] - [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]
What he did before in ' Charles di Tocca ' he has repeated and improved
什么 他 做过 前 在 - 查尔斯 迪 托卡 - 他 有 重复 和 改进
[ə'pɒn] . . . .
upon . . . .
之上 . . . .

他在《查尔斯·迪·托卡》中所做的一切，他都重复并加以改进……

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [mait] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
Not a few instances of his strength might be cited as of almost
不是 一个 很少 实例 的 他的 力量 可能 是 引用 作为 的 几乎
[ʃeɪk'spɪəriən] [fɔːs] .
Shakespearean force .
莎士比亚式 力量 .

他展现出的力量，有不少都堪称莎士比亚式的强大。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['strɪktli] ['lɪtərəri] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Indeed the strictly literary merit of the tragedy is altogether extraordinary .
的确 这 严格 文学 优点 的 这 悲剧 是 共 非凡的 .

事实上，就这部悲剧的文学价值而言，它的确非同凡响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
It is a contribution to the drama full of charm and power .
它 是 一个 贡献 到 这 戏剧 满的 的 魅力 和 力量 .

它为这部充满魅力和力量的戏剧做出了贡献。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" The Chicago Tribune .
" 这 芝加哥 论坛 .

《芝加哥论坛报》

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , ['spɪrɪtʃuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
" From the standpoint of poetry , dignity of conception , spiritual elevation
" 从 这 立场 的 诗 , 尊严 的 概念 , 精神 海拔
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [laɪn] ,
and finish and beauty of line ,
和 结束 和 美丽 的 线 ,

"从诗歌的角度来看，构思的尊严、精神的提升、完成度和线条的美感，

['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] - ['deɪvɪd] - [ɪz] , [pə'hæps] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [joʊ'lændə][ɒv; əv]['saɪprəs] ,
Mr . Rice's ' David ' is , perhaps , superior to his ' Yolanda of Cyprus ,
先生 . 大米的 - 大卫 - 是 , 也许 , 优越的 到 他的 - 约兰达 的 塞浦路斯 ,

赖斯先生的《大卫》或许比他的《塞浦路斯的约兰达》更胜一筹。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kəm'peəd] .
' but the two can scarcely be compared .
- 但 这 二 能 几乎 是 比较的 .

但两者几乎无法相提并论。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] (['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
" The New York Times (Jessie B . Rittenhouse) .
" 这 新的 约克 《时代周刊》 (杰西 B . 里滕豪斯) .

《纽约时报》（杰西·B·里滕豪斯）。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [θiːm] [rɪ'siːvd] ['triːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never before has the theme received treatment in a manner so worthy of it .
" 绝不 前 有 这 主题 已收到 治疗 在 一个 方式 所以 值得 的 它 .

“这个主题从未得到过如此恰当的处理。”

" [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gləʊb] - ['deməkræt] .
" The St . Louis Globe - Democrat .
" 这 英石 . 路易斯 地球 - 民主党人 .

《圣路易斯环球民主报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" It needs but a word ,
" 它 需求 但 一个 单词 ,

只需一句话，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] ['krɪtɪks] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
for it has been passed upon and approved by critics all over the country .
为了 它 有 到过 通过了 之上 和 得到正式认可的 经过 评论家 全部 超过 这 国家 .

因为它已经得到了全国各地评论家的认可和赞誉。

" [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .
" Book News Monthly .
" 书 消息 月度 .

《图书新闻月刊》。

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [bʌt; bət] [fjuː] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [blæŋk] [vɜːs] ;
And again : " But few recent writers seem to have found the secret of dramatic blank verse ;
和 再次 : " 但 很少 最近的 作家 似乎 到 有 成立 这 秘密 的 戏剧性 空白的 诗 ;

又说：“但近来似乎很少有作家发现了戏剧性无韵诗的秘密；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] , [ɪf] [nɒt] [fɜːst] , [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [suː'pɪəriə(r)] . "
and of that small number , Mr . Rice is , if not first , at least without superior . "
和 的 那 小的 数字 , 先生 . 米 是 , 如果 不是 第一的 , 在 至少 没有 优越的 . "

在这少数人中，赖斯先生即便不是第一，至少也是无人能及的。

" [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] ['paʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raɪs] [kəm'bain] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" With instinctive dramatic and poetic power , Mr . Rice combines a knowledge of the exigencies of the stage .
" 和 本能 戏剧性 和 诗意的 力量 , 先生 . 米 组合 一个 知识 的 这 紧急情况 的 这 阶段 .

“赖斯先生拥有与生俱来的戏剧性和诗意力量，并且深谙舞台表演的需要。”

" ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
" Harper's Weekly .
" 哈珀斯 每周 .

《哈珀周刊》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [raɪs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən]
" It is safe to say that were Mr . Rice an Englishman or a Frenchman
" 它 是 安全的 到 说 那 是 先生 . 米 一个 英国人 或者 一个 法国人
,
,
,

可以肯定地说，如果赖斯先生是英国人或法国人，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəʊ'etɪk]['dræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv]
his reputation as his country's most distinguished poetic dramatist would have
他的 名声 作为 他的 该国的 最多 杰出的 诗意的 剧作家 会 有
[biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
been assured by a more universal sign of recognition .
到过 保证 经过 一个 更多的 普遍的 符号 的 认出 .

如果能获得更普遍的认可，他作为本国最杰出的诗剧作家的声誉将会得到保障。

" [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] (['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [pleɪz]) .
" The Baltimore News (writing of all Mr . Rice's plays) .
" 这 巴尔的摩 消息 (写作 的 全部 先生 . 大米的 演出) .

《巴尔的摩新闻报》(报道了赖斯先生的所有戏剧作品)。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə]
CHARLES DI TOCCA
查尔斯 DI 托卡

查尔斯·迪·托卡

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪs] .
" I take off my hat to Mr . Rice .
" 我 拿 离开 我的 帽子 到 先生 . 米 .

我向赖斯先生脱帽致敬。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
His play is full of poetry , and the pitch and dignity of the whole
他的 玩 是 满的 的 诗 , 和 这 沥青 和 尊严 的 这 所有的
[ɑː(r); ə(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
are remarkable .
是 卓越 .

他的剧作充满诗意，整体的基调和庄严感令人瞩目。

" [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] .
" James Lane Allen .
" 詹姆斯 车道 艾伦 .

詹姆斯·莱恩·艾伦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm][wʌn] [riːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [faɪn] ['kwɒləti]
" It is a dramatic poem one reads with a heightened sense of its fine quality
" 它 是 一个 戏剧性 诗 一 阅读 和 一个 增强 感觉 的 它是美好的 质量

[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

"这是一首充满戏剧性的诗，读来令人深思，处处都能感受到它的精妙之处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [strɒŋ] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'steɪnz] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
It is sincere , strong , finished and noble , and sustains its distinction of
它 是 真诚 , 强的 , 完成的 和 高贵 , 和 维持 它是 区别 的

['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] . . . .
manner to the end . . . .
方式 到 这 结尾 . . . .

它真挚、有力、完整、高贵，并始终保持着其独特的风范……

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['helənə; hə'liːnə][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
The character of Helena is not unworthy of any of the great masters of
这 特点 的 海伦娜 是 不是 不配 的 任何 的 这 伟大的 大师 的

[drə'mætɪk] ['ʌtərəns] .
dramatic utterance .
戏剧性 发声 .

海伦娜这个角色丝毫不逊色于任何一位戏剧大师。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" The Chicago Tribune .
" 这 芝加哥 论坛 .

《芝加哥论坛报》

" [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]
" The drama is one of the best of the kind ever written by an American
" 这 戏剧 是 一 的 这 最好的 的 这 种类 曾经 书面 经过 一个 美国人

['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

"这部戏剧是美国作家创作的同类型作品中最优秀的作品之一。"

[ɪts] [həʊl] [təʊn] [ɪz] ['mɑːstəfl] ,
Its whole tone is masterful ,
它是 所有的 语气 是 精湛 ,

它的整体基调堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it must be classed as one of the really literary works of the
和 它 必须 是 分类 作为 一 的 这 真的 文学 作品 的 这

['siːz(ə)n] . " (-) .
season . " (1903) .
季节 . " (-) .

它必须被归类为本季真正的文学作品之一。"(1903年)。

[ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['sentɪn(ə)l] .
The Milwaukee Sentinel .
这 密尔沃基 哨兵 .

《密尔沃基哨兵报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pəʊ'etɪk]
" It shows a remarkable sense of dramatic construction as well as poetic
" 它 演出 一个 卓越 感觉 的 戏剧性 建造 作为 出色地 作为 诗意的

['paʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
power and strong characterization .
力量 和 强的 特征描述 .

"它展现了非凡的戏剧结构感、诗意的力量和鲜明的人物刻画。"

" [dʒeɪmz][mək'ɑːθə; mæ'kɑːθə] , [ɪn] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
" James MacArthur , in Harper's Weekly .
" 詹姆斯 麦克阿瑟 , 在 哈珀斯 每周 .

“詹姆斯·麦克阿瑟，《哈珀周刊》。”

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
" This play has many elements of perfection .
" 这 玩 有 许多 元素 的 完美 .

“这部剧有很多堪称完美的元素。”

[ɪts] [plɒt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drə'mætɪk] [fɔːs] ;
Its plot is developed with ease and with a large dramatic force ;
它是 阴谋 是 发达 和 舒适 和 和 一个 大的 戏剧性 力量 ;

它的情节展开流畅自然，极具戏剧张力；

[ɪts] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪts] [θɔːts] [raɪz]
its characters are drawn with sympathy and decision ; and its thoughts rise
它是 人物 是 绘制 和 同情 和 决定 ; 和 它是 想法 上升
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['bjuːti] .
to a very real beauty .
到 一个 非常 真实的 美丽 .

它笔下的人物形象生动而富有同情心，思想深刻而优美。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pleɪˌraɪts]
By reason of it the writer has gained an assured place among playwrights
经过 原因 的 它 这 作家 有 获得 一个 保证 地方 之中 剧作家
[huː] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [drə'mætɪk] [wɜːθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪz] .
who seek to give literary as well as dramatic worth to their plays .
WHO 寻找 到 给 文学 作为 出色地 作为 戏剧性 值得 到 他们的 演出 .

正因如此，这位作家在那些力求赋予戏剧以文学价值和戏剧价值的剧作家中赢得了一席之地。

" [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ([ˌviː 'eɪ] .) [njuːz] - ['liːdə(r)] .
" The Richmond (Va .) News - Leader .
" 这 里士满 (瓦 .) 消息 - 领导者 .

《里士满（弗吉尼亚州）新闻领袖报》

" [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['ædmərəbli] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [kəʊ'hɪərənt] ,
" The action of the play is admirably compact and coherent ,
" 这 行动 的 这 玩 是 令人钦佩地 袖珍的 和 相干 ,

“该剧的剧情紧凑连贯，令人赞叹。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] ['pleʒə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]
and it contains tragic situations which will afford pleasure not only to the
和 它 包含 悲惨 情况 哪个 将要 买得起 乐趣 不是 仅有的 到 这
['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

它包含一些悲剧性的情节，不仅能给学生带来乐趣，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['riːdə(r)] .
but to the technical reader .
但 到 这 技术的 读者 .

但对于技术读者而言。

" [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
" The Nation .
" 这 国家 .

《国家报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['truːli]['trædʒɪkəl]['drɑːmə] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]
" It is the most powerful , vital , and truly tragical drama written by an
" 它 是 这 最多 强大的 , 必不可少的 , 和 真的 悲剧 戏剧 书面 经过 一个
[ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
American for some years .
美国人 为了 一些 年 .

"这是近年来美国作家创作的最有力、最重要、最悲怆的戏剧作品。"

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒenjuɪn] ['peɪθɒs] , ['maɪti] [jet] ['nevə(r)] [rɪ'pelənt] ['pæʃ(ə)n] , [greɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
There is genuine pathos , mighty yet never repellent passion , great sincerity and
那里 是 真的 感伤 , 强大的 然而 绝不 驱虫剂 热情 , 伟大的 诚意 和
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

其中蕴含着真挚的悲悯，强烈却不令人反感的激情，以及极大的真诚和洞察力。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
and great elevation and beauty of language .
和 伟大的 海拔 和 美丽 的 语言 .

语言具有极高的水准和优美之处。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ][pəʊst] .
" The Chicago Post .
" 这 芝加哥 邮政 .

《芝加哥邮报》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkəz] ['tʃɔɪsɪst] ['poʊəts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]
" Mr . Rice ranks among America's choicest poets on account of his power to
" 先生 . 米 排名 之中 美国的 精选 诗人 在 帐户 的 他的 力量 到
[tɜːn] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] [wɜːdz] ,
turn music into words ,
转动 音乐 进入 字 ,

"赖斯先生之所以能跻身美国最杰出的诗人之列，是因为他有能力将音乐转化为文字。"

[hɪz; ɪz][və'rɪləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]
his virility , and of the fact that he has something of his own to
他的 男性活力 , 和 的 这 事实 那 他 有 某物 的 他的 自己的 到
[seɪ] .
say .
说 .

他的男子气概，以及他有自己的想法要表达。

" [ðə; ði]['bɒstən] [gləʊb] .
" The Boston Globe .
" 这 波士顿 地球 .

《波士顿环球报》

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [briːð] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
" The whole play breathes forth the indefinable spirit of the Italian renaissance .
" 这 所有的 玩 呼吸 前进 这 无法定义的 精神 的 这 意大利语 复兴 .

"整部剧都洋溢着意大利文艺复兴时期难以言喻的精神。"

[ɪn][pəʊ'etɪk] [staɪl] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
In poetic style and dramatic treatment it is a work of art .
在 诗意的 风格 和 戏剧性 治疗 它 是 一个 工作 的 艺术 .

这部作品风格优美，戏剧性强，堪称艺术佳作。

" [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [sʌn] .
" The Baltimore Sun .
" 这 巴尔的摩 太阳 .

《巴尔的摩太阳报》

['peɪpə(r)] [bɔːdz] .
Paper boards .
纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] , 9c .)
Net , $1 . 25 (postage , 9c .)
网 , $1 . - (邮资 , 9c .)

净价 1.25 美元（邮费 9 美分）

[sɒŋ] - [sɜːf]
SONG - SURF
歌曲 - 冲浪

歌声-冲浪

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]) [baɪ]
(Being the Lyrics of Plays and Lyrics) by
(存在 这 歌词 的 演出 和 歌词) 经过

（戏剧和歌词的歌词）

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [bi'trei] [waɪd] ['sɪmpəθiz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf] ,
" Mr . Rice's work betrays wide sympathies with nature and life ,
" 先生 . 大米的 工作 背叛 宽的 同情 和 自然 和 生活 ,

“赖斯先生的作品流露出他对自然和生活的深切同情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːməni] .
and a welcome originality of sentiment and metrical harmony .
和 一个 欢迎 独创性 的 情绪 和 度量 和谐 .

以及令人欣喜的原创情感和韵律和谐。

" ['sɪdni] [liː] .
" Sydney Lee .
" 悉尼 李 .

“悉尼·李。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪrɪks]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːks] [məʊst] [sək'sesfəli] .
" In his lyrics Mr . Rice's imagination works most successfully .
" 在 他的 歌词 先生 . 大米的 想像力 作品 最多 成功地 .

“赖斯先生的歌词最成功地展现了他的想象力。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒptɪmɪst] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ænd; ənd]
He is an optimist — and in these days an optimist is irresistible — and
他 是 一个 乐天派 — 和 在 这些 天 一个 乐天派 是 无法抗拒 — 和
[hiː; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] ['delɪkətli] [θɪŋz] [tuː] ['həʊli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ɔː(r)]['vaɪələnt]['peɪθɒs] .
he can touch delicately things too holy for a rough or violent pathos .
他 能 触碰 轻柔地 事物 也 圣 为了 一个 粗糙的 或者 暴力 感伤 .

他是个乐观主义者——在如今这个时代，乐观主义者是不可抗拒的——他能以细腻的方式触及那些过于神圣、不适合粗暴或激烈的悲情表达的事物。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [stɑː(r)] ([dʒeɪmz] ['dʌgləs]) .
" The London Star (James Douglas) .
" 这 伦敦 星星 (詹姆斯 道格拉斯) .

《伦敦之星》（詹姆斯·道格拉斯）。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [haɪɪst] [gɪft][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪkl] .
" Mr . Rice's highest gift is essentially lyrical .
" 先生 . 大米的 最高 礼物 是 本质上 抒情的 .

“赖斯先生的最高天赋本质上是抒情。”

[hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['melədi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðeə(r)] [əʊn] .
His lyrics have a charm and grace of melody distinctively their own .
他的 歌词 有 一个 魅力 和 优雅 的 旋律 独特地 他们的 自己的 .

他的歌词具有独具特色的魅力和优美旋律。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" The London Bookman .
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] ['kiːnli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
" Mr . Rice is keenly responsive to the loveliness of the outside world ,
" 先生 . 米 是 敏锐地 响应式设计 到 这 可爱 的 这 外部 世界 ,

“赖斯先生对外界的美好事物有着敏锐的感知力，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [sɪŋ] [ðəm'selvz] .
and he reveals this beauty in words that sing themselves .
和 他 揭示 这 美丽 在 字 那 唱歌 他们自己 .

他用优美的文字展现了这种美，这些文字本身就如同歌唱一般。

" [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" The Boston Transcript .
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [ɪz] ['evriweə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" Mr . Rice's work is everywhere marked by true imaginative power and elevation of feeling .
" 先生 . 大米的 工作 是 到处 标记 经过 真的 富有想象力的 力量 和 海拔 的 感觉 .

“赖斯先生的作品处处体现着真正的想象力和崇高的情感。”

" [ðə; ði] ['skɒtsmən] .
" The Scotsman .
" 这 苏格兰人 .

《苏格兰人报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['poʊəts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Mr . Rice's work would seem to rank with the best of our American poets of to - day .
" 先生 . 大米的 工作 会 似乎 到 秩 和 这 最好的 的 我们的 美国人 诗人 的 到 - 天 .

“赖斯先生的作品似乎可以跻身于当今美国最优秀诗人之列。”

" [ðə; ði] [æt'læntə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" The Atlanta Constitution .
" 这 亚特兰大 宪法 .

《亚特兰大宪法报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] .
" Mr . Rice's poems are touched with the magic of the muse .
" 先生 . 大米的 诗歌 是 感动 和 这 魔法 的 这 沉思 .

“赖斯先生的诗歌充满了缪斯的魔力。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] [truː] ['lɪrɪk] ['kwɒləti] .
They have inspiration , grace and true lyric quality .
他们 有 灵感 , 优雅 和 真的 歌词 质量 .

它们充满灵感、优雅和真正的抒情特质。

" [ðə; ði] [bʊk] [nju:z] ['mʌnθli] .
" The Book News Monthly .
" 这 书 消息 月度 .

《图书新闻月刊》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['pəʊətri] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [bəʊθ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['spɪrɪtʃuəl] .
" Mr . Rice's poetry as a whole is both strongly and delicately spiritual .
" 先生 . 大米的 诗 作为 一个 所有的 是 两个都 强烈 和 轻柔地 精神 .

"赖斯先生的诗歌整体上既有强烈的精神内涵，又有细腻的精神内涵。"

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪrɪks] [hæv; həv] [ðə; ði] [tru:] [rəʊ'mæntɪk] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] . . . .
Many of these lyrics have the true romantic mystery and charm . . . .
许多 的 这些 歌词 有 这 真的 浪漫的 神秘 和 魅力 . . . .

这些歌词中有很多都充满了浪漫的神秘感和魅力……

[tu:; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætə(r)] .
To write thus is no indifferent matter .
到 写 因此 是 不 冷漠 事情 .

这样写绝非无关紧要之事。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪts] [nɒt] ['əʊnli] [lɒŋ] [wɜ:k] [bʌt; bət] [lɒŋ] ['bru:dɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]
It indicates not only long work but long brooding on the beauty and mystery
它 表示 不是 仅有的 长的 工作 但 长的 沉思 在 这 美丽 和 神秘
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

这不仅意味着长时间的工作，也意味着对生命的美丽和奥秘的长时间思考。

" [ðə; ði] ['lu:ivɪl] [pəʊst] .
" The Louisville Post .
" 这 路易斯维尔 邮政 .

《路易斯维尔邮报》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'spju:təbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊəts] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
" Mr . Rice is indisputably one of the greatest poets who have lived in
" 先生 . 米 是 无可争议地 一 的 这 最 诗人 WHO 有 居住地 在
[ə'merɪkə] . . . .
America . . . .
美国 . . . .

"毫无疑问，赖斯先生是美国历史上最伟大的诗人之一……"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] (['ɜ:lɪə(r)]) ['pəʊəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] .
And some of these (earlier) poems are truly beautiful .
和 一些 的 这些 (早些时候) 诗歌 是 真的 美丽的 .

这些（早期）诗作中有些确实很美。

" [ðə; ði] [taɪmz] - ['ju:niən] (['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .)
" The Times - Union (Albany , N . Y .)
" 这 《时代周刊》 - 联盟 (奥尔巴尼 , N . 是 .)

《时代联盟报》（纽约州奥尔巴尼）

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神